



Экономический  
и Социальный Совет

Distr.  
GENERAL

E/CN.4/Sub.2/1993/29  
23 August 1993

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА  
Подкомиссия по предупреждению  
дискриминации и защите меньшинств  
Сорок пятая сессия  
Пункт 14 повестки дня

ДИСКРИМИНАЦИЯ В ОТНОШЕНИИ КОРЕННЫХ НАРОДОВ

Доклад Рабочей группы по коренным народам о работе  
ее одиннадцатой сессии

Председатель-Докладчик: г-жа Эрика-Ирен А. Даес

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
Введение .....	1 - 16	4
I. ОБЩИЕ ПРЕНИЯ .....	17 - 36	10
II. РАЗВИТИЕ НОРМ, КАСАЮЩИХСЯ ПРАВ КОРЕННЫХ НАРОДОВ	37 - 75	15
А. Общие замечания .....	39 - 48	15
В. Замечания по конкретным положениям проекта декларации .....	49 - 75	16
III. ОБЗОР СОБЫТИЙ, СВЯЗАННЫХ С ПООЩРЕНИЕМ И ЗАЩИТОЙ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ОСНОВНЫХ СВОБОД КОРЕННЫХ НАРОДОВ	76 - 145	22
А. Право на самоопределение и участие в политической жизни .....	79 - 89	22

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
В. Право на жизнь, на существование в условиях мира и защиту от геноцида .....	90 - 96	24
С. Защита во время вооруженных конфликтов .....	97 - 100	25
Д. Право соблюдать культурные традиции, исповедовать религию и пользоваться языком .....	101 - 105	26
Е. Право на образование и на создание собственных средств массовой информации .....	106 - 111	27
Ф. Право сохранять свои политические, экономические и социальные системы и разрабатывать свои собственные стратегии развития .....	112 - 122	27
Г. Право на земли и территории .....	123 - 130	29
Н. Право на охрану окружающей среды .....	131 - 136	31
И. Культурная и интеллектуальная собственность .....	137 - 139	32
Ж. Право на природные ресурсы .....	140 - 143	32
К. Право на соблюдение договоров и других правовых договоренностей .....	144 - 145	33
IV. ИССЛЕДОВАНИЕ ДОГОВОРОВ, СОГЛАШЕНИЙ И ДРУГИХ КОНСТРУКТИВНЫХ ДОГОВОРЕННОСТЕЙ МЕЖДУ ГОСУДАРСТВАМИ И КОРЕННЫМИ НАРОДАМИ .....	146 - 157	34
V. ИССЛЕДОВАНИЕ ПО ВОПРОСУ О КУЛЬТУРНОЙ И ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ КОРЕННЫХ НАРОДОВ .....	158 - 176	36
VI. МЕЖДУНАРОДНЫЙ ГОД КОРЕННЫХ НАРОДОВ МИРА .....	177 - 183	40
VII. ВСЕМИРНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА .....	184 - 186	42
VIII. БУДУЩАЯ РОЛЬ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ .....	187 - 195	43
IX. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ .....	196 - 208	45
X. ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ .....	209 - 237	47
А. Деятельность по установлению стандартов .....	209 - 210	47
В. Обзор событий .....	211 - 214	48

СОДЕРЖАНИЕ (окончание)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
С. Семинары и совещания .....	215 - 222	48
Д. Исследования и доклады .....	223 - 226	50
Е. Международный год коренных народов мира .....	227 - 228	51
Г. Прочие вопросы .....	229	51

Приложения

- I. Проект декларации о правах коренных народов, согласованный членами Рабочей группы по коренным народам на ее одиннадцатой сессии
- II. Поправки к докладу, представленные членами Рабочей группы

Примечание: Декларация Всемирных слушаний по вопросу об уране, Зальцбург, сентябрь 1992 года, содержится в добавлении к настоящему докладу.

## Введение

### Мандат

1. Рабочая группа по коренным народам была создана на основании предложения Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств, содержащегося в ее резолюции 2 (XXXIV) от 8 сентября 1981 года, которое было одобрено Комиссией по правам человека в ее резолюции 1982/19 от 10 марта 1982 года и утверждено Экономическим и Социальным Советом в его резолюции 1982/34 от 7 мая 1982 года. В этой резолюции Совет уполномочил Подкомиссию ежегодно создавать рабочую группу, которая будет заниматься следующим:

a) рассматривать события, связанные с поощрением и защитой прав человека и основных свобод коренных народов, в том числе информацию, которую Генеральный секретарь запрашивает ежегодно у правительств, специализированных учреждений, региональных межправительственных организаций и неправительственных организаций с консультативным статусом, особенно организаций коренных народов, анализировать такие материалы и представлять свои выводы Подкомиссии с учетом окончательного доклада Специального докладчика Подкомиссии г-на Хосе Р. Мартинеса Кобо, озаглавленного "Исследование проблемы дискриминации в отношении коренных народов" (E/CN.4/Sub.2/1986/7 и Add.1-4);

b) уделять особое внимание развитию норм, касающихся прав коренных народов, с учетом как сходств, так и различий в положении и чаяниях коренных народов во всем мире.

2. Помимо обзора событий и процесса развития международных норм, представляющих собой отдельные пункты повестки дня Рабочей группы, Группа на протяжении нескольких лет занималась рассмотрением целого ряда других вопросов, связанных с правами коренных народов. Рабочей группе было представлено запрошенное Подкомиссией в ее резолюции 1992/35 исследование о защите культурной и интеллектуальной собственности коренных народов, подготовленное Специальным докладчиком г-жой Эрикой-Ирен Даес (E/CN.4/Sub.2/1993/28). Это исследование было рассмотрено в рамках пункта 7.

### Участники сессии

3. В своем решении 1992/111 от 27 августа Подкомиссия утвердила следующий состав Рабочей группы на ее одиннадцатой сессии: г-н Мигель Альфонсо Мартинес, г-жа Джудит Сефи Аттах, г-н Володимир Буткевич, г-жа Эрика-Ирен А. Даес и г-н Рибот Хатано.

4. На сессии присутствовали г-н Альфонсо Мартинес, г-жа Аттах, г-н Буткевич, г-жа Даес и г-н Хатано.

5. Следующие государства - члены Организации Объединенных Наций были представлены наблюдателями: Австралия, Аргентина, Бангладеш, Боливия, Бразилия, Бутан, Гватемала, Германия, Гондурас, Греция, Дания, Индия, Индонезия, Канада, Кипр, Колумбия, Коста-Рика, Мексика, Мьянма, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Панама, Перу, Российская Федерация, Сальвадор, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Филиппины, Финляндия, Чили, Швеция, Эквадор, Япония.

6. Следующие государства, не являющиеся членами Организации Объединенных Наций, были представлены наблюдателями: Святейший Престол и Швейцария.

7. Наблюдателями были также представлены следующие департаменты и специализированные учреждения Организации Объединенных Наций и другие организации: Департамент общественной информации, Международная организация труда, Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Совет министров стран Северной Европы, Комиссия Австралии по делам аборигенов и жителей островов Торресова пролива.

8. Наблюдателями были представлены также следующие неправительственные организации, имеющие консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете:

a) Организации коренных народов

Великий совет индейцев кри Альберты (Квебек), Индейский совет Южной Америки, Центр правовой защиты индейцев, Всемирная ассоциация коренных народов, Международный совет по договорам индейцев, Международная организация по освоению местных ресурсов, Национальный секретариат юридических служб для коренного населения и жителей островов, Северный совет саами и Всемирный совет коренных народностей.

b) Другие организации

Категория II

Африканская ассоциация образования в целях развития, Организация солидарности народов Азии и Африки, организация "Международная амнистия", Международное общество борьбы с рабством, Бехаистское международное сообщество, Комиссия церквей по иностранным делам Всемирного совета церквей, Международное движение в защиту детей, Совет Всемирного общества старейшин, Всемирный консультативный комитет друзей, Международная ассоциация работников просвещения за мир во всем мире, Международная федерация "Планета людей", Международное братство примирения, Международная лига за права и освобождение народов, Международная служба по правам человека, Международная рабочая группа по делам коренного населения и Международная лига женщин за мир и свободу.

Список

Международная федерация по защите прав этнических, религиозных, языковых и других меньшинств, Группа по правам меньшинств, Институт по изучению процедурных аспектов международного права, Международная организация по защите прав коренного населения и Движение стран третьего мира против эксплуатации женщин.

9. С согласия Рабочей группы на сессии присутствовали и представили Группе информацию представители следующих коренных народов и организаций, а также других организаций и групп:

Центр права аборигенов, Комиссия по делам аборигенов и жителей островов Торресова пролива, Ассоциация айнов Хоккайдо, инуиты Аляски, Альянс коренных жителей Тайваня, Движение американских индейцев штата Колорадо, коренные народы анисинабо, Коалиция за выживание апачей, Пакт коренных народов Азии, Ассоциация общин народа гуарани, Ассоциация коренных народов Аргентинской

Республики, Межэтническая ассоциация развития перуанской сельвы, Ассоциация студентов - представителей коренных народов Мадре-де-Дьос, Ассоциация корякского народа, коренная народность Большого Форелевого озера, Центральный земельный совет, Центр Мокови Ялек Лава, Центральный союз ачири - митка, Совет старейшин коренных народов, Чаморро - народная организация за права коренных народов (Гуам), чирапак (Перу), Совет народов возвышенностей Читтагонг и Трактс, чукчи - "Ляураветлян фундайшн, инк.", "Комиссан пор ла Криакан до Парке Яномани", Юридическая комиссия народностей за интеграцию Тауантинсуйу, Комитет по внешним делам мапучи, Межплеменной комитет по традициям и науке коренных народов, Организационный комитет коренного народа какчике, Конфедерация Договора шести коренных народностей, Конфедерация коренных народов Гондураса, Народный конгресс канакского народа - Новая Каледония, Совет атикамеку и монтане, Совет всех земель, Советы Великой конфедерации майя, Совет коренной народности рораима, Юридический консультативный совет куна, Племенной совет бухты Кука, Национальный координационный совет коренных народов Панамы, Альянс народов Кордильер, Молодежное движение народности далит (Индия), Программа солидарности народности далит (Индия), народность дене, экуарунари (Эквадор), Совет старейшин кри, Эмбера - Орева (Региональная организация коренного народа эмбера), народ ивен, Федерация центров Шуар-Ачуар, Федерация коренных народов и сельского населения Имбабур (Эквадор), Федерация коренных народов Перу, Провинциальная федерация коренных народов аймара, Федерация народов Саскачевана, Консультативный комитет финно-угорских народов, Фонд папуасского народа, Независимый фронт индейских народов (Мексика), Национальный социалистический фронт освобождения канаков (НСФОК), хауденосауни, народ хмонг, Миссия "Хоумленд-1950" на Южных Молуккских островах, хойна ауао, Корпорация жителей острова Иина Торресова пролива, Индийский совет коренных народов и народов, ведущих племенной образ жизни, Индейское движение "Тупай Катари", Джана Самхати Самити, Ка-Лахой - Гавай, "Камп" - Национальная федерация организаций коренных народов Филиппин, Национальный союз народности карен, Молодежная и женская организация народности карен, Совет земли Кимберли, народность лакота, народность лилуат, лубикон-кри, Федерация народов лумад-минданао (Филиппины), Ассоциация развития маа (Кения), Юридическая служба маори, Лига социальной защиты женщин маори, народ мапуче, Конфедерация племен матаатуа, Великий совет микмак, мискито-ятама, народность мохок, Индейская народность мускоги, на-коа-о-пуу-кохола, народность гуронов - Вендате - Квебек, Национальная коалиция организаций аборигенов, Национальный комитет в защиту прав черного коренного населения, Национальный конгресс маори, Национальный социалистический совет Нагаленда, Национальный совет саамов Швеции, коренные американские народы силу/сенека, Совет коренных народов Новой Шотландии, Консультативный совет коренных народов Гавайских островов, Земельный совет аборигенов Нового Южного Уэльса, нгаи-таху-иви, нгати-те-ата, Зарубежный совет солидарности народов Нубийских гор, народность оондога, народность опечесахт-дене, Ораон (индейская племенная организация), Организация женщин тропика кочабамба, Группа по культуре отаутахи, Тихоокеанско-Азиатский совет коренных народов, Парламент коренных народов (Панама), Парламент коренных народов Америки, Сообщество рехобот-бастер Республики Намибии, Вторая Всемирная молодежная конференция коренных народов, Культурная группа сенгвер-черангани (Кения), Службы народа миho, народности ситксан и ветсоветен (Канада), малые народы северной Сибири, Южносуданская группа, Группа за выживание туарегов темуст, Группа индейцев сикуан, те-котахитанка-о-тай-токераре, те-рунанга-о-вайнгароа, Совет договора нации сиу, народность тускарора-хауденосауни, Организация непредставленных наций и народов, Народный фронт Западного Папуа, Всемирная конференция коренных народов 1993 года: Образование.

10. Были представлены следующие организации и группы:

Движение за солидарность, равенство, окружающую среду и развитие, Программа развития людских ресурсов коренных народов Аляски, Союз за права коренных народов, Антропологическая ассоциация Филиппин, Культурная ассоциация сежекто Коста-Рики, Ассоциация поддержки индейских народов Америки, Культурная ассоциация Италии, "Атл Тлачинолли", Группа действий "Биг Маунтин", Бюро по проблемам коренных народов и меньшинств, Центр всемирных исследований проблем коренных народов, Центр информации и документации для коренных народов и транснациональная комиссия, Культурный центр вибхала-аймара Боливии, Центр документации по проблемам этносов, Бельгийский комитет "Индийская Америка", Комитет поддержки тукано, Выживание культуры (Канада), Выживание культуры (Соединенное Королевство), Демократическая прогрессивная партия - Комитет по делам коренных народов, Нидерландский центр коренных народов, "Земля прежде всего", Просветительское общество Нагаленда, Европейский альянс поддержки коренных народов, Федеральный конгресс групп действий в целях развития на Гуаме, Федерация консультативных групп по образованию аборигенов (Австралия), Всемирный фонд за сохранение коренных народов, Фонд за развитие двуязычного образования коренных народов - БИТО (в Южной и Северной Америке), Центр "Четвертый мир", Центр "Четвертый мир" по изучению права и политики в отношении коренных народов, "Друзья людей, близких к природе", Фонд Янантин, "Здравоохранение меньшинств", Хельсинкский комитет - Косово, Всемирная коалиция за биокультурное многообразие, "Инкоминдиос", Комитет пресвитерианской церкви по вопросам коренных народов Тайваня, Международный медицинский форум за права человека, здравоохранение и развитие, Институт по исследованиям и изучению документации острова Кисуэйя, Институт Латинской Америки (Австрия), Международное движение за ликвидацию дискриминации и расизма, Фонд Паво, Кинематографическая компания "Камчатуга", Просветительское общество Конасеема, "Квиа" - фламандская группа поддержки коренных народов, "Лелио Бассо" - Международный фонд за права и освобождение народов, Международная лига женщин за мир и свободу, Лига прав человека (секция Перуж), Фонд Макартура, "Врачи, не признающие границ", "Моральное перевооружение", "Движение сопротивления", Движение индейцев за национальную самобытность, Комиссия по правам человека Новой Зеландии, Комитет НПО по проведению Международного года коренных народов, "Единый мир - сейчас", "Пикабу", Артисты и художники за мир во всем мире, Фонд за сохранение тропических лесов, Совет федерации индейцев Саскачевана, Общество защиты находящихся в опасности народов, "Свиссэйд", Галилейское общество, Фонд "Монтаняр", Общество охраны природы, Информационный центр для индейцев Южной и Центральной Америки, "Традиции завтрашнего дня", "Тремембе" - Бразилия, Договор племен, Центр племен за экологию, Объединенная церковь Христа (Филиппины), Ассоциация содействия Организации Объединенных Наций (Соединенное Королевство), Всемирные слушания по вопросу об уране.

11. Помимо вышеперечисленных участников, на заседаниях присутствовали 108 ученых, экспертов по правам человека, активистов правозащитных движений и наблюдателей. Одним из них была Посланец доброй воли Организации Объединенных Наций лауреат Нобелевской премии г-жа Ригоберта Менчу Тум.

#### Выборы должностных лиц

12. На своем 1-м заседании, состоявшемся 19 июля 1993 года, по предложению г-на Альфонсо Мартинеса, которое поддержали г-н Хатано и г-н Буткевич, Рабочая группа путем аккламации в десятый раз избрала Председателем-Докладчиком г-жу Эрику-Ирен Даес.

### Организация работы

13. На своем 1-м заседании Рабочая группа рассмотрела и утвердила предварительную повестку дня, содержащуюся в документе E/CN.4/Sub.2/AC.4/1993/L.1.

14. Рабочая группа провела 16 открытых заседаний в период с 19 по 30 июля 1993 года. Рабочая группа решила посвятить 2-10-е заседания пункту 4, касающемуся деятельности по установлению норм, пять заседаний - пункту 5, касающемуся обзора событий, одно заседание - пунктам 6 и 7, касающимся исследований Специального докладчика по исследованию договоров, соглашений и других конструктивных договоренностей и исследованию вопроса о культурной и интеллектуальной собственности коренных народов, и одно заседание - остальным пунктам повестки дня, связанным с Международным годом коренных народов мира, Всемирной конференцией по правам человека, будущей ролью Рабочей группы и прочим вопросам. В течение второй недели работы Рабочей группы было проведено три расширенных заседания. В соответствии с установившейся практикой Рабочая группа продолжала проводить закрытые заседания во время проведения и после окончания последующей сессии Подкомиссии с целью завершения работы над настоящим докладом и утверждения содержащихся в нем рекомендаций.

### Документация

15. Рабочей группе были представлены следующие документы:

Предварительная повестка дня (E/CN.4/Sub.2/AC.4/1993/L.1);

Записка о будущей роли Рабочей группы, подготовленная Председателем-Докладчиком г-жой Эрикой-Ирен А. Даес (E/CN.4/Sub.2/AC.4/1993/8);

Проект декларации прав коренных народов - пересмотренный рабочий документ, представленный Председателем-Докладчиком г-жой Эрикой-Ирен Даес (E/CN.4/Sub.2/1993/26) и пояснительная записка по проекту декларации, подготовленная Председателем-Докладчиком (E/CN.4/Sub.2/1993/26/Add.1);

Информация, полученная от правительств Финляндии и Мексики (E/CN.4/Sub.2/AC.4/1993/1); правительства Чада (E/CN.4/Sub.2/AC.4/1993/1/Add.1) и правительства Испании (E/CN.4/Sub.2/AC.4/1993/4);

Информация, полученная от органов Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений: Программы развития Организации Объединенных Наций, Всемирной организации здравоохранения (E/CN.4/Sub.2/AC.4/1993/2); и Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры; Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций; Международной организации труда (E/CN.4/Sub.2/AC.4/1993/2/Add.1);

Информация, полученная от организаций коренных народов и неправительственных организаций: Саамского парламента (E/CN.4/Sub.2/AC.4/1993/3), Центра по изучению развивающихся обществ (Индия) (E/CN.4/Sub.2/AC.4/1993/2/Add.1) и Движения "Тупай Катари" (E/CN.4/Sub.2/AC.4/1993/6 и E/CN.4/Sub.2/AC.4/1993/9);



Исследование по вопросу о культурной и интеллектуальной собственности коренных народов, подготовленное Специальным докладчиком г-жой Эрикой-Ирен Даес (E/CN.4/Sub.2/1993/28);

Обзор событий, связанных с поощрением и защитой прав человека и основных свобод коренных народов, включая экономические и социальные отношения между коренными народами и государствами - Информация, представленная Экономической комиссией для Латинской Америки и Карибского бассейна (E/CN.4/Sub.2/AC.4/1993/CRP.1);

Обзор событий - Информация, полученная от Ману Арики Марас (E/CN.4/Sub.2/AC.4/1993/CRP.2);

Обзор событий, связанных с поощрением и защитой прав человека и основных свобод коренных народов, включая экономические и социальные отношения между коренными народами и государствами. Информация, полученная от Нидерландов (E/CN.4/Sub.2/AC.4/1993/CRP.3);

Проект декларации прав коренных народов, пересмотренный членами Рабочей группы по коренным народам (E/CN.4/Sub.2/AC.4/1993/CRP.4);

Декларация Матаатиа о правах коренных народов в области культурной и интеллектуальной собственности, июнь 1993 года (E/CN.4/Sub.2/AC.4/1993/CRP.5).

#### Прочие документы

Доклад совещания, состоявшегося в Сантьяго (E/CN.4/Sub.2/1992/31);

Исследование договоров, соглашений и других конструктивных договоренностей между государствами и коренными народами, подготовленное Специальным докладчиком г-ном Мигелем Альфонсо Мартинесом (E/CN.4/Sub.2/1992/32);

Доклад Рабочей группы по коренным народам о работе ее десятой сессии (E/CN.4/Sub.2/1992/33 и Add.1);

Доклад семинара, состоявшегося в Нуке (E/CN.4/1992/42);

Права коренных народов (Изложение фактов № 9);

Резолюция Генеральной Ассамблеи о Международном годе коренных народов мира (47/75).

#### Утверждение доклада

16. Доклад Рабочей группы был утвержден 16 августа 1993 года.

## I. ОБЩИЕ ПРЕНИЯ

17. Представитель помощника Генерального секретаря по правам человека и Координатор Международного года коренных народов мира сделал вступительное заявление. Он обратил внимание на предварительную повестку дня одиннадцатой сессии Рабочей группы по коренным народам, которая содержит ряд новых пунктов. Он отметил, в частности, пункты, касающиеся исследования Специального докладчика по вопросу о культурной и интеллектуальной собственности коренных народов, Международного года коренных народов мира, Всемирной конференции по правам человека, а также будущей роли самой Рабочей группы по коренным народам. Он напомнил, что Комиссия по правам человека в своей резолюции 1993/31, а также Всемирная конференция по правам человека в своем заключительном документе просили Рабочую группу завершить разработку проекта декларации прав коренных народов. Он также напомнил, что Рабочей группе был представлен доклад о ходе работы Специального докладчика по исследованию договоров, соглашений и других конструктивных договоренностей между государствами и коренными народами и что Рабочая группа должна провести обзор событий, связанных с поощрением и защитой прав человека и основных свобод коренных народов. В целом перед Рабочей группой ставится огромная задача.

18. Представитель помощника Генерального секретаря сообщил о результатах двух недавно состоявшихся совещаний, имеющих важное значение для коренных народов. Во-первых, Программа действий, являющаяся частью Заключительного документа Всемирной конференции по правам человека, содержит рекомендации о том, чтобы Генеральная Ассамблея просила Комиссию по правам человека изучить вопрос о продлении и обновлении мандата Рабочей группы, чтобы с января 1994 года было провозглашено Международное десятилетие коренных народов мира и чтобы в рамках такого десятилетия был создан постоянный форум для коренных народов. Во-вторых, вновь созванное техническое совещание по проведению Международного года, состоявшееся 14-16 июля в Женеве, приняло ряд рекомендаций, направленных на практические действия, которые необходимо предпринять в течение оставшейся части года, и призывающих к выделению надлежащих ресурсов и планированию при всестороннем участии коренных народов.

19. По мнению представителя, несмотря на очевидность того, что права коренных народов теперь официально и в полном объеме стали частью повестки дня Организации Объединенных Наций, это не означает, что программы системы Организации Объединенных Наций должным образом обеспечивают решение проблем коренных народов. Можно сделать еще многое для обеспечения того, чтобы существующие механизмы и программы Центра по правам человека - особенно возможности использования услуг договорных органов и Добровольного фонда для технического сотрудничества - могли более эффективно удовлетворять потребности коренных народов. Декларация о правах коренных народов, которая, возможно, будет принята, могла бы послужить руководящим документом не только для государств, но и для тех организаций системы Организации Объединенных Наций, которые занимаются оперативной деятельностью и оказанием технической помощи. Он отдал должное Рабочей группе за неустанную работу ее пяти членов, за высокую квалификацию, энергичность и приверженность делу ее Председателя-Докладчика, которая занимает этот пост на протяжении вот уже почти 10 лет, а также выразил признательность сотням представителей коренных народностей, народов и общин, которые на протяжении этих лет делились своим опытом, благодаря чему Рабочая группа стала проводником перемен в системе Организации Объединенных Наций, генератором новых идей и новых программ.

20. В своем вступительном слове Председатель-Докладчик подчеркнула важность одиннадцатой сессии Рабочей группы по коренным народам. Она сказала, что сессия проводится по прошествии первой половины Международного года коренных народов мира и поэтому предоставляет участникам возможность подвести итоги достигнутого, а также рассмотреть пути обеспечения успешного завершения Международного года. Итогом Международного года должно стать принятие всеобъемлющей повестки дня деятельности Организации Объединенных Наций в интересах коренных народов, общую структуру которой следовало бы обсудить в ходе текущей сессии Рабочей группы, с тем чтобы она могла быть рассмотрена Генеральным секретарем в его докладе об итогах Международного года.

Во-вторых, Председатель-Докладчик указала, что в течение сессии следовало бы завершить разработку проекта декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, работа над которым была начата в 1985 году. За период 1985-1993 годов коренные народы мира, правительственные организации, специализированные учреждения и другие организации высказали свои мнения и представили информацию, на основе которых был подготовлен представленный проект декларации. В частности, активное участие в процессе разработки проекта приняли коренные народы и их представители.

21. Прошедшие 12 месяцев были захватывающим и ответственным периодом в жизни коренных народов, поскольку за это время значительно возросли заинтересованность и обеспокоенность, проявляемые международным сообществом в связи с проблемами, касающимися коренных народов. Вместе с тем она подчеркнула, что по-прежнему остро не хватает ресурсов для того, чтобы Организация Объединенных Наций могла перейти к конкретным действиям. Нигде это не проявлялось с такой очевидностью, как в проведении Международного года коренных народов мира, на которое, несмотря на самые благие намерения авторов этой инициативы, на настоящий момент выделено меньше финансовых средств, чем на поддержку любого другого крупного международного года или события, отмечаемого Организацией Объединенных Наций. Она также выразила сожаление в связи с тем, что та заинтересованность в разработке программ оказания поддержки самостоятельному развитию коренных народов, особенно в области окружающей среды, о которой заявили многие международные учреждения, до сих пор не подтвердилась реальными действиями. Это весьма прискорбно, если учесть те ожидания, которые возлагались на Организацию Объединенных Наций на протяжении более чем десятилетия, а также изменение главного направления деятельности Рабочей группы: на первоначальном этапе своей работы Группа стремилась обеспечить выживание коренных народов и гуманное обращение с ними, а теперь она пытается предоставить коренным народам возможность вносить свой собственный вклад в развитие и прогресс тех стран, в которых они проживают. Эти страны теперь ждут, чтобы Организация Объединенных Наций разработала для них модели и оказала им конкретную поддержку в разработке нового социального пакта с коренными народами, который способствовал бы укреплению национального единства, а также культурной целостности, прав человека, развития и демократии.

22. Решение Генеральной Ассамблеи о включении в повестку дня Всемирной конференции по правам человека специального пункта, посвященного Международному году коренных народов мира, вызывает удовлетворение. В Венской декларации, принятой Конференцией, признается "присущее коренным народам достоинство", а также "значение и многообразие их самобытности, культуры и общественной организации" и важность уважения прав коренных народов вносить вклад в политическую и социальную стабильность и развитие государств, в которых они проживают. Более конкретно в Венской декларации поддерживается оказание Организацией Объединенных Наций технической помощи коренным народам в области прав человека на основе осуществления программы консультативного

обслуживания. В ней также нашли поддержку призывы самих коренных народов провозгласить после Международного года международное десятилетие коренных народов мира, как призывала Рабочая группа с целью завершения разработки проекта декларации о правах коренных народов, а также содержится рекомендация рассмотреть вопрос о создании постоянного форума для коренных народов в рамках системы Организации Объединенных Наций. Данная рекомендация представляет собой первое официальное признание органом Организации Объединенных Наций стремления коренных народов получить официальное представительство в системе принятия решений Организации Объединенных Наций. В этой связи Председатель-Докладчик призвала помощника Генерального секретаря по правам человека в кратчайшие возможные сроки создать, как это уже предусмотрено, специальное подразделение по проблемам коренных народов в рамках Центра по правам человека. Она также просила Генерального секретаря в кратчайшие возможные сроки разработать основной мандат и определить роль Посланника доброй воли г-жи Ригоберты Менчу Тум, в консультации с ней и с ее явно выраженного согласия, уполномочив ее, в частности, проводить обмены мнениями с правительствами по конкретным проблемам, которые могут существовать в тех странах, которые она будет посещать в ходе своих миссий по поручению Организации Объединенных Наций, и обсуждать, в частности, возможные проекты, которые послужили бы на благо как коренных народов, так и соответствующих правительств.

23. Председатель-Докладчик информировала участников сессии о результатах двух недавних совещаний, проведенных в рамках последующей деятельности по итогам проходившей в прошлом году Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию (КООНОСР). На своей первой основной сессии Подготовительный комитет Международной конференции по народонаселению и развитию принял решение включить некоторые разделы, конкретно посвященные проблемам коренных народов, в свой проект заключительного акта Конференции, которая состоится в Каире в сентябре 1994 года. Кроме того, Комиссия Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию поддержала, в частности, рекомендацию КООНОСР о том, чтобы Организация Объединенных Наций проводила официальные ежегодные консультации с представителями коренных народов в целях обеспечения учета в оперативной деятельности Организации Объединенных Наций прав и взглядов коренных народов на глобальном уровне. Председатель-Докладчик выразила надежду, что соответствующие программы и специализированные учреждения Организации Объединенных Наций воспользуются той возможностью, которую предоставляет нынешняя сессия Рабочей группы для обсуждения с представителями коренных народов плана осуществления этого чрезвычайно важного решения. Она далее призвала все коренные народы, представленные на сессии, прилагать все усилия для обеспечения присутствия на всех совещаниях Организации Объединенных Наций, касающихся их положения, и активно и сознательно участвовать во всей соответствующей работе, с тем чтобы поддержать столь важный новый импульс.

24. Г-н Альфонсо Мартинес, объяснив, что он не смог присутствовать на встрече с представителями коренных народов на Аляске из-за неоправданной задержки с оформлением в консульстве Соединенных Штатов его визы, запрошенной представителем Организации Объединенных Наций в Гаване, настоятельно призвал правительства содействовать работе Специального докладчика по выполнению его мандата.

25. Наблюдатель от Австралии выразил признательность г-же Даес за посещение ею Австралии в июне 1993 года и за ее усилия по обеспечению осведомленности мировой общественности о тяжелой судьбе коренных народов. Текущая сессия Рабочей группы знаменательно не только тем, что она проводится в Международный год коренных народов мира, но и тем, что Австралия в настоящее время тщательно изучает свои обязательства в отношении аборигенов и жителей островов Торресова пролива в свете решения Верховного суда Австралии о земельных правах коренного населения по делу "Мабо против Квинсленда". Он выразил надежду, что Рабочая группа сможет прийти к консенсусу по сбалансированному тексту декларации, приемлемому для коренных народов, правительств и международного сообщества. Доклад Рабочей группы был бы более полезным документом, если бы в нем были поименованы государства-наблюдатели, которые делают замечания, и если бы структура раздела, посвященного обзору событий, соответствовала структуре проекта декларации. Комиссии по правам человека следует учредить для рассмотрения проекта декларации Рабочую группу, в состав которой будут включены представители коренных народов.

26. Наблюдатель от народности дене просил отложить рассмотрение пункта 4 повестки дня из-за несоответствий между текстами проекта декларации, содержащимися соответственно в документах E/CN.4/Sub.2/1992/23 и E/CN.4/Sub.2/1993/26, на основе которых должно было бы проводиться обсуждение.

27. Председатель-Докладчик указала, что документ E/CN.4/Sub.2/1993/26 составлен на основе дискуссии, состоявшейся в прошлом году, и включает мнения и предложения коренных народов и правительств. Помимо статьи 3 о самоопределении, никаких других радикальных изменений внесено не было.

28. Председатель-Докладчик, отвечая на вопрос наблюдателя от Колумбии, сообщила, что документы Технического совещания по Международному году коренных народов мира в настоящее время редактируются и переводятся и, следует надеяться, будут предоставлены участникам сессии.

29. На втором заседании Председатель-Докладчик предложила участникам минутой молчания почтить память всех представителей коренных народов, погибших за прошедшие столетия в борьбе за защиту своих основных прав.

30. Посланик доброй воли Организации Объединенных Наций г-жа Ригоберта Менчу Тум приняла участие в 4-м-14-м заседаниях. Она выразила свою признательность Рабочей группе и ее Председателю-Докладчику. В связи с пунктом 4 повестки дня она подчеркнула важность проекта декларации для дела борьбы коренных народов, а в связи с пунктом 5 повестки дня в кратком виде изложила наиболее острые проблемы, стоящие перед коренными народами в связи с событиями последнего времени.

31. На 4-м заседании выступила заместитель Председателя Государственного комитета Российской Федерации по социально-экономическому развитию Севера. Она указала, что Рабочая группа стала координационным центром деятельности по проблемам коренных народов. Она поддержала рекомендации Всемирной конференции по правам человека относительно объявления десятилетия коренных народов мира и создания постоянного форума для рассмотрения проблем коренных народов.

32. К Рабочей группе обратился заместитель Генерального секретаря по координации политики и устойчивому развитию, который рассказал о роли и мандате возглавляемого им подразделения в осуществлении решений КОНОСР, в частности в отношении участия коренных народов в процессе устойчивого развития.

33. Премьер-министр правительства Гренландии отметил, что события последних 11 лет показали, что признание коренных народов и их права на самоопределение не подрывают единство государства. Он высоко оценил ту роль, которую сыграла и продолжает играть в поддержке дела коренных народов Организация Объединенных Наций, которая признала, что права коренных народов необходимо рассматривать отдельно от вопроса о положении меньшинств, создала Рабочую группу и тем самым предоставила коренным народам форум для деятельности по разработке норм, а также для вынесения на обсуждение волнующих их вопросов.

34. В своем заключительном слове Председатель-Докладчик указала, что одиннадцатая сессия Рабочей группы была одной из наиболее успешных сессий, проведенных до настоящего времени. Было успешно завершено второе и заключительное чтение проекта декларации, были рассмотрены два исследования, подготовленные членами Рабочей группы, и было начато обсуждение будущей роли коренных народов в системе Организации Объединенных Наций. Говоря о прогрессе, достигнутом в области разработки норм, она напомнила о том, что Подкомиссия, Генеральная Ассамблея на своей сорок седьмой сессии и Всемирная конференция призвали Рабочую группу завершить разработку проекта декларации. Все поправки к проекту декларации, сделанные участниками в ходе второго чтения, будут рассмотрены Рабочей группой, прежде чем она представит Подкомиссии свой доклад, содержащий пересмотренный проект декларации. Представителям коренных народов будет предоставлена возможность обратиться к Подкомиссии и Комиссии по правам человека и высказать свои мнения в ходе обсуждения проекта декларации.

35. Председатель-Докладчик также затронула вопрос о будущей роли Рабочей группы, подчеркнув, что в этой связи представители коренных народов и наблюдатели от правительств внесли ряд весьма интересных предложений. Всемирная конференция по правам человека рекомендовала Генеральной Ассамблее, чтобы она обновила мандат Рабочей группы и создала постоянный форум для коренных народов в рамках Организации Объединенных Наций. В этой связи Председатель-Докладчик напомнила о своей записке о будущей роли Рабочей группы (E/CN.4/Sub.2/AC.4/1993/8).

36. Председатель-Докладчик подчеркнула, что одиннадцатая сессия Рабочей группы вновь собрала большое число участников, наблюдателей от правительств, представителей организаций системы Организации Объединенных Наций, организаций и общин коренных народов и народностей и неправительственных организаций, а также отдельных экспертов и ученых, общее число которых составило более 600 человек. Она отметила, что многие представители коренных народов получили помощь от Добровольного фонда, которая дала им возможность принять участие в сессии Рабочей группы. Она выразила признательность всем правительствам, которые внесли взносы в Добровольный фонд, и Председателю Совета попечителей Добровольного фонда. Она также поблагодарила членов Рабочей группы и всех участников за проделанную ими работу и секретариат за оказанную им поддержку. Она далее выразила признательность Центру документации, исследований и информации по проблемам коренных народов и Международной службе по правам человека за оказанную техническую поддержку и помощь, которую они предоставили представителям коренных народов.

## II. РАЗВИТИЕ НОРМ, КАСАЮЩИХСЯ ПРАВ КОРЕННЫХ НАРОДОВ

37. На 2-м заседании Рабочая группа рассмотрела пункт 4 повестки дня. После заседания представители коренных народов провели две неофициальные консультации, о выводах которых Рабочей группе сообщил на 3-м заседании представитель Юридических служб маори г-н Моана Джексон.

38. Рабочая группа приступила ко второму чтению проекта декларации на своем 4-м заседании. На основе результатов обсуждения проекта декларации, состоявшегося в ходе предыдущих заседаний, Рабочая группа разработала новый проект, с которым Председатель-Докладчик ознакомил участников на 5-м заседании, состоявшемся 21 июля 1993 года. Была достигнута договоренность о том, что в будущем в проекте декларации будет использоваться термин "статьи", а не "пункты". Новый проект, по которому было проведено дополнительное чтение проекта декларации, содержится в документе E/CN.4/Sub.2/AC.4/1993/CRP.4.

### A. Общие замечания

39. На 4-м заседании перед участниками выступила Посланик доброй воли Организации Объединенных Наций г-жа Ригоберта Менчу Тум. Она указала, что проект декларации станет документом, который будет способствовать борьбе всех коренных народов. До настоящего времени разработка проекта шла весьма успешно, однако, прежде чем декларация станет одним из международных документов, необходимо будет заполнить некоторые пробелы. Для этого необходимо будет добиться консенсуса по вопросу о самоопределении. Кроме того, не может отодвигаться на задний план и право коренных народов на владение землей. Беспрепятственное пользование этими правами является самой сутью культуры и социальной организации коренных народов, и его необходимо закрепить в данном документе. Произошло немало и обнадеживающих событий. До настоящего времени в ходе обсуждения проявлялись упорство и единство коренных народов, а также добрая воля ряда государств. Крайне важно, чтобы данный проект не рассматривался как угроза для правительств или как источник трений, его следует рассматривать как механизм, который позволит избежать конфликтов в будущем.

40. Наблюдатели от ряда правительств подчеркнули, что Рабочая группа была призвана завершить разработку проекта декларации на текущей сессии, и выразили надежду, что эта цель будет достигнута. Представители коренных народов также заявили о своей готовности участвовать в процессе разработки проекта, но некоторые из них подчеркнули, что само по себе скорейшее завершение разработки проекта декларации не может быть самостоятельной целью, декларация должна наиболее полно и правильно отражать чаяния коренных народов. Ряд представителей коренных народов также высказали мнение, что проект декларации должен быть кратким и ясным, с тем чтобы он представлял собой документ, доступный для понимания всех коренных народов, а не только для тех их представителей, которые участвуют в процессе его разработки.

41. Наблюдатели от ряда правительств подчеркнули, что Рабочая группа должна разработать документ, который может быть принят другими органами Организации Объединенных Наций. Наблюдатель от Чили заявил о готовности правительства его страны принять участие в разработке консенсусного документа.

42. Еще один вопрос, который нередко затрагивали наблюдатели от правительств, касался необходимости обеспечения максимальной гибкости проекта декларации. Наблюдатель от Японии указал, что гибкий текст нужен для того, чтобы обеспечивался учет различных исторических и социальных условий жизни коренных народов, а также различных систем управления в соответствующих странах. Наблюдатель от Норвегии подчеркнул, что такая гибкость должна сопровождаться надежной защитой прав коренных народов.

43. Наблюдатели от некоторых правительств указали, что в нынешнем виде проект декларации не содержит определения "коренных народов". Наблюдатель от Японии высказал опасения, что это может привести к субъективному толкованию при определении того, на какие группы распространяются права, закрепленные в декларации.

44. Председатель-Докладчик ответила, что для целей проекта декларации следует пользоваться рабочим определением термина "коренные народы", содержащимся в исследовании г-на Мартинеса Кобо (E/CN.4/Sub.2/1983/21/Add.8, пункты 362-382).

45. Наблюдатель от Канады признал, что в рабочих документах E/CN.4/Sub.2/26 и E/CN.4/Sub.2/1993/CRP.4 отражены некоторые мнения его правительства. Он добавил, что все права, закрепленные в декларации, должны предоставляться без дискриминации как лицам мужского, так и лицам женского пола, и предложил, чтобы в декларацию было включено соответствующее положение.

46. Наблюдатель от одной из неправительственных организаций обратил внимание на тот факт, что в проекте декларации в его нынешнем виде не предусмотрен никакой механизм осуществления. Наблюдатель от Международного совета по договорам индейцев предложил, чтобы в проект декларации был включен ряд вопросов, не охваченных нынешним текстом: так, в него следует включить права трудящихся из числа представителей коренных народов и соответствующую ссылку на Конвенцию № 169 МОТ от 1989 года; следует разработать статью, касающуюся геноцида, и включить право коренных народов на доступ к медицинскому обслуживанию.

47. Некоторые представители коренных народов высказали замечания по поводу необходимости использования термина "народы" во множественном числе как в проекте декларации, так и в других документах, поскольку коренные народы считают, что использование формы единственного числа является дискриминационным и лишает их прав, предоставляемых другим народам.

48. В ответ на просьбу о внесении ясности в значение термина "культурный геноцид" и "этноцид" Председатель-Докладчик пояснила, что "культурный геноцид" означает уничтожение физических аспектов культуры, а "этноцид" означает уничтожение всего "этноса" и народа.

#### В. Замечания по конкретным положениям проекта декларации

49. В ходе обсуждения выяснилось, что участники придадут большое значение целому ряду вопросов. Многие представители коренных народов и наблюдатели от правительств высказали свои мнения по вопросу о "самоопределении", о последствиях использования или неиспользования термина "коренные народы" и по вопросу о "коллективных правах" и "правах на землю".



50. Большинство наблюдателей от правительств сделали оговорки по вопросу о самоопределении. Наблюдатель от Канады подчеркнул, что его страна поддерживает принцип, согласно которому в соответствии с международным правом коренные народы имеют такое же право на самоопределение, как и некоренные народы. Во всех других случаях коренным народам должно предоставляться право на "самоопределение" в рамках существующих государств. Понятие самоопределения, как оно используется в проекте декларации, подразумевает право коренного народа в одностороннем порядке определять свой политический, экономический и социальный статус в рамках существующего государства, хотя и не ясно, как соотносятся друг с другом концепции самоопределения, самоуправления и автономии, рассматриваемые в статьях 3 и 29 проекта, и каким будет круг полномочий органов управления коренных народов и как они будут соотноситься с юрисдикцией существующих государств.

51. Наблюдатель от Финляндии указал, что его страна поддерживает использование понятия самоопределения в проекте декларации. Наблюдатель от Дании заявил, что осуществление права на самоопределение является предварительным условием любого полного осуществления прав человека коренных народов. Его страна поддерживает содержащуюся в проекте декларации формулировку, предусматривающую право коренных народов на автономию и самоуправление в вопросах, относящихся к их внутренним и местным делам. Осуществление права на автономию и самоуправление представляет собой минимальную норму обеспечения выживания и благосостояния коренных народов мира.

52. Наблюдатель от Новой Зеландии заявил, что можно было бы провести различие между правом на самоопределение в соответствии с нынешним его пониманием в международном праве, которое было выработано главным образом в период после второй мировой войны и которое влечет за собой право на отделение, и предлагаемым современным толкованием самоопределения в пределах национального государства, что охватывает более широкий круг ситуаций, но относится главным образом к праву людей участвовать в управлении политическими, экономическими и культурными делами государства на тех условиях, которые соответствуют их чаяниям и которые позволяют им самостоятельно распоряжаться своей судьбой. Он предложил попытаться выработать такую формулировку термина "самоопределение", которая обязывала бы правительства взаимодействовать с коренными народами в процессе расширения их прав и возможностей в рамках того государства, где они проживают.

53. Наблюдатель от Чили заявил, что в проекте декларации должно быть признано право коренных народов на самоопределение, но этот принцип должен занимать подчиненное положение по отношению к принципу единства и территориальной целостности государств. В этом же контексте наблюдатель от Австралии предложил, чтобы для примирения принципов самоопределения и территориальной целостности в проект декларации была включена формулировка, обеспечивающая, чтобы ничто в проекте декларации не истолковывалось как допускающее или поощряющее любые действия, которые могли бы наносить ущерб территориальной целостности государств. Такой подход уже нашел отражение в Декларации о принципах международного права, касающихся дружественных отношений и сотрудничества между государствами в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций.

54. Наблюдатель от Российской Федерации указала, что при обсуждении проблемы самоопределения необходимо учитывать, что коренные народы живут в самых разных регионах мира и что они могут нуждаться в самых различных аспектах самоуправления. Она высказала мнение, что пункт 29 не охватывает всех аспектов понятия самоопределения и самоуправления, и предложила, чтобы в декларации был изложен лишь общий принцип.

55. Наблюдатель от Бразилии указал, что многим правительствам будет трудно признать некоторые из концепций, предложенных в проекте, в частности концепции, связанные с самоопределением, как оно определяется в действующих нормах международного права, сферой прав собственности на земли коренных народов, демилитаризацией земель коренных народов и невозможностью переселения коренных народов с их земель.

56. Мнение коренных народов высказал г-н Моана Джексон, который сообщил о выводах, достигнутых в ходе неофициального совещания, проведенного представителями коренных народов. Они обеспокоены попытками ограничить понятие самоопределения внутренними делами. Он заявил, что право на самоопределение, вопреки тому, что сказал наблюдатель от Новой Зеландии, не является в первую очередь концепцией, выработанной в период после второй мировой войны, оно существует с незапамятных времен, и его понимание не зависит исключительно от международного права. Коренные народы требуют признания за собой права на субъективное определение права на самоопределение. Неофициальное совещание предложило внести поправки в статьи 3 и 29 проекта декларации, содержащегося в документе E/CN.4/Sub.2/1993/26. Вопрос о самоопределении должен рассматриваться в новой статье 1, и формулировка этого права должна соответствовать положениям двух Международных пактов о правах человека.

57. Ряд представителей коренных народов высказали мнение, что право на самоопределение является тем фундаментом, на котором строятся все остальные положения проекта декларации, и тем принципом, от которого зависит ее справедливый характер. Один из участников обсуждения высказал мнение, что, по-видимому, существует консенсус в отношении того, что право на самоопределение следует рассматривать как норму *jus cogens*, что означает признание за этим правом столь глубокого характера, что ни одно государство не может отступать от него. Многие представители коренных народов подчеркнули, что в декларации необходимо закрепить право на самоопределение без каких бы то ни было ограничений или оговорок.

58. В этом контексте представители коренных народов высказали обеспокоенность в связи с тем, что формулировки статей 3 и 29, закрепляющие право на самоопределение, могут поддаваться ограничительным толкованиям. Наблюдатель от Национальных юридических служб для коренного населения и жителей островов указал, что, если всем другим народам предоставляется полное право на самоопределение, как оно определяется в Международных пактах, то декларация, насколько представляется, ограничивает право коренных народов на самоопределение. Наблюдатель от Северного совета саамов предложил, чтобы вопрос о самоопределении, с учетом его важности, рассматривался в первом пункте или в первой статье постановляющей части и чтобы была использована точная формулировка статьи 1 двух Международных пактов. Наблюдатель от народности кауденосуани, зачитавший совместное заявление от имени представителей коренных народов Австралии, выдвинул аналогичные предложения.

59. Наблюдатель от Комиссии по делам аборигенов и жителей островов Торрессова пролива напомнил о недавней поездке Председателя-Докладчика в Австралию и о том, что в ходе своей поездки она предложила, чтобы было проведено различие между "внешним" самоопределением, предполагающим, что народы освобождаются от навязанного иностранного господства, и "внутренним" самоопределением, предполагающим, что группы представителей коренных народов пытаются сохранять и развивать свое культурное и территориальное самосознание в рамках политического устройства того государства, в котором они проживают. Наблюдатель подчеркнул тот факт, что "самоопределение" применительно к коренным народам Австралии означает попытку расширения автономии в плане самостоятельности и самоуправления, но не подразумевает мандата на отделение. Поэтому не может ощущаться необходимость в подчеркивании в проекте декларации принципа территориальной целостности государств.

60. Наблюдатель от Движения американских индейцев Колорадо высказал мнение, что право на "самоопределение" не может распространяться только на те народы, которые уже создали свои государства. Он подчеркнул, что понятие "самоопределения", включающее не просто самоуправление, но и право свободно выбирать политический статус не приведет автоматически к расчленению государств. Конфликты и рознь возникают не потому, что народы требуют права на самоопределение, как заявили некоторые правительства, а потому, что государства, не уважающие самобытности народов, насильственно ассимилируют их.

61. Свои мнения относительно концепции самоопределения высказали также некоторые ученые. Профессор Майван Лам заявила, что она разделяет точку зрения большинства присутствующих представителей коренных народов. Она подчеркнула, что коренные народы имеют такое же право на самоопределение как и все другие народы, и что сегодня многие специалисты в области международного права придерживаются точки зрения, согласно которой право на самоопределение обрело статус *jus cogens* и поэтому его не могут изменять государства. Кроме того, она обратила внимание на тот факт, что Международный Суд в связи с рассмотрением дела о Западной Сахаре высказал мнение, что право на самоопределение принадлежит народам, а не государствам. Профессор Торнберри подчеркнул, что нормы международного права, касающиеся самоопределения, не являются нормами государственного права. Хотя можно аргументированно обосновать, что самоопределение является частью *jus cogens*, та конкретная форма, которую обретает самоопределение, подвержена историческим изменениям. Он указал, что сама концепция самоопределения, выработанная Рабочей группой, является одним из таких изменений. Профессор Джим Анайя заявил, что право на самоопределение не является новой концепцией. Он указал на то, что самоопределение имеет два аспекта: разового учредительного акта и повседневного управления. Первый связан с правами народов определять свой политический статус, второй же касается прав групп и отдельных лиц принимать решения по затрагивающим их вопросам на повседневной и постоянной основе. Он добавил, что отделение обычно не бывает желательным путем решения проблемы и во многих случаях может наносить ущерб интересам коренных народов.

62. Другой вопрос, который поднимался многими участниками обсуждения, касался использования термина "коренные народы". Наблюдатели от правительств высказывали обеспокоенность в связи с тем, что использование термина "народы" могло бы привести к определенным последствиям с точки зрения международного права, поскольку этот термин связан с правом на самоопределение. Наблюдатель от Канады предложил, чтобы в проект декларации было включено положение, конкретно указывающее, что использование термина "народы" не влечет никаких последствий в плане права на самоопределение в соответствии с международным правом. Отсутствие такого пояснения означало бы, что коренные народы обладают

правом отделяться; и даже если они не делают выбора в пользу отделения, это означало бы, что они имеют право принимать законы, касающиеся их политического, экономического, социального и культурного статуса, не соблюдая или не применяя законы, действующие в государстве их проживания.

63. Наблюдатель от Бразилии отметил, что использование термина "народы" вместо "народ" не соответствует употреблению терминов в других документах Организации Объединенных Наций, в том числе в главе 26 Повестки дня на XXI век.

64. Наблюдатель от Швеции предложил добавить в текст пояснительное определение, подобное тому, которое включено в Конвенцию № 169 МОТ 1989 года и которое предусматривает, что "использование термина "народы" в настоящей Конвенции не рассматривается как несущее какой-либо смысл в отношении прав, могущих заключаться в этом термине в соответствии с международным правом". Наблюдатель от Норвегии заявил, что его делегация поддерживает предложение об использовании в проекте декларации термина "коренные народы" во множественном числе, как об этом просят сами коренные народы.

65. Г-н Джексон заявил о той обеспокоенности, которую высказывали представители коренных народов в ходе неофициальных консультаций в связи с отказом от использования в декларации термина "коренные народы". Использование этого термина подрывало бы их коллективную основу и привело бы к закреплению колониального господства. Их следует называть "коренные жители" или "коренное население".

66. Многие представители коренных народов подчеркнули, что термин "народы" имеет для них в первую очередь историческое значение. Вождь Великого совета кри указал, например, что они считают себя народами с незапамятных времен. Другие представители подчеркнули, что только использование термина "народы" отражало бы ту коллективную основу, на которой строится жизнь коренных народов. Термин "коренные жители" или "население" обозначает лишь группу отдельных лиц и таким образом отрицает их коллективную самобытность.

67. Наблюдатель от Индийского совета коренных народов и народов, ведущих племенной образ жизни, предложил, чтобы формулировка проекта декларации соответствовала формулировке, содержащейся в Конвенции № 169 МОТ и использовался термин "коренные народы и народы, ведущие племенной образ жизни", с тем чтобы он охватывал азиатские народы, в отношении которых обычно используется термин "народы, ведущие племенной образ жизни".

68. Ряд участников затронули вопрос о "коллективных правах". Наблюдатель от Соединенных Штатов Америки указала, что в проекте декларации неоднократно упоминаются коллективные права групп коренного населения. Она высказала обеспокоенность в связи с тем фактом, что эти ссылки выходят за рамки ограниченных коллективных прав, признаваемых в международном праве или в практике государств. В проекте декларации не дается определения "коренных народов". Поэтому не существует никаких критериев для определения того, какие группы лиц могут претендовать на предлагаемые новые коллективные права. Она высказала обеспокоенность по поводу того, что в некоторых обстоятельствах отстаивание групповых прав может приводить к ограничению прав отдельных лиц.

69. Наблюдатель от Швеции заявил, что необходимо проявлять осмотрительность при формулировании понятия коллективных прав человека. Концепция прав человека вытекает из идеи, согласно которой права присущи каждому отдельному человеку. Эта концепция не должна утрачивать своей значимости или допускать

двойное толкование. Поэтому права коренных народов, даже при их коллективном осуществлении, должны иметь в основе недискриминационное осуществление индивидуальных прав. Он предложил использовать подход, аналогичный тому, который закреплен в Декларации о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам.

70. По вопросу о "правах на землю" наблюдатель от Канады заявил, что в проекте декларации не проводится какого-либо различия между "землями" и "территориями" и из него неясно, означают ли они лишь только те земли и территории, где коренной народ добился или мог добиться признания права на все земли и территории, на которые он претендовал. Положение в статье 24 о том, что коренные народы "имеют право владения, распоряжения и пользования своими землями и территориями" в сочетании с заявлением в статье 23 о том, что это - земли и территории, которые "традиционно принадлежали или иным образом занимались или использовались", придает этим статьям далеко идущее значение. Статья 25, закрепляющая принцип возвращения земель, также является проблематичной для Канады, которая разработала систему урегулирования проблем путем переговоров (всеобъемлющие соглашения о земельных претензиях) с коренными народами. Наблюдатель вновь повторил рекомендацию Канады о включении оговорки о "разумных пределах" в декларацию, что позволило бы большему числу правительств поддержать ее.

71. Наблюдатель от Швеции указал, что, хотя права коренных народов на земли обычно обсуждаются с точки зрения собственности и владения, он подчеркнул важность "узуфрукта" - решительно защищаемого юридического права использовать землю - в качестве альтернативной концепции. Верховный суд Швеции признал право узуфрукта как обычное право населения саами в одном из обширных земельных районов.

72. Наблюдатель от Финляндии заявил, что статья о правах на земли чревата далеко идущими последствиями даже по сравнению со статьей 14 Конвенции № 169 МОТ. В Конвенции МОТ проводится отличие между землями, традиционно занимаемыми коренными народами, и землями, занимаемыми "неисключительно ими". Он рекомендовал принять подобный подход и в проекте декларации.

73. Наблюдатель от нации дене подчеркнул, что декларация должна включать четко сформулированное право коренных народов на владение своими землями и ресурсами. Подобным образом наблюдатель от Северного совета саами подчеркнул, что проект декларации должен включать четкую гарантию права собственности коренных народов на традиционные земли и признавать их права на охоту и рыболовство; другие концепции подобно просто "узуфрукту", как это было предложено шведской делегацией, не могут снять озабоченность всех коренных народов.

74. Наблюдатель от Международного бюро труда предложил сделать в преамбуле ссылку на Конвенцию № 169 МОТ от 1989 года, в то время как ряд представителей коренных народов выразили сомнения в отношении уместности такой ссылки, поскольку эта Конвенция, среди прочего, сужает концепцию самоопределения и ратифицирована весьма небольшим числом государств.

75. Председатель-докладчик зачитала текст пересмотренной статьи 3 о самоопределении, содержащейся в документе E/CN.4/Sub.2/AC.4/1993/CRP.4. Он был встречен с одобрением всеми представителями коренных народов и другими участниками.

### III. ОБЗОР СОБЫТИЙ, СВЯЗАННЫХ С ПООЩРЕНИЕМ И ЗАЩИТОЙ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ОСНОВНЫХ СВОБОД КОРЕННЫХ НАРОДОВ

76. Пункт 5 повестки дня обсуждался с 11-го по 15-е заседание, проходившие в период с 27 по 30 июля 1993 года. Этот вопрос затронули 126 выступающих. Рабочая группа постановила принять предложение Австралии увязать структуру доклада по пункту 5 повестки дня с проектом декларации. Поэтому подзаголовки этого раздела отражают основные вопросы, затронутые в проекте декларации.

77. В своем вступительном выступлении по пункту 5 повестки дня Председатель-докладчик подчеркнула, что обзор событий, связанных с поощрением и защитой прав человека и основных свобод коренных народов является важнейшей частью мандата Рабочей группы, изложенного в резолюции 1982/34 Экономического и Социального Совета. Этот пункт имеет большое значение для коренных народов, и в то же время он представляет бесценную информацию членам Рабочей группы и другим участникам.

78. Г-жа Ригоберта Менчу Тум выступила в Рабочей группе по пункту 5 повестки дня. Она заявила, что на основе запросов, которые она получила за последний год, у нее создалось то впечатление, что наибольшее значение для коренных народов имеют следующие вопросы: права на земли, участие коренных народов в процедуре принятия решений, милитаризация общин коренных народов и насильственное перемещение, а также подавление культуры. Более того, она подчеркнула важность участия коренных народов в системе Организации Объединенных Наций, особенно в программах развития.

#### A. Право на самоопределение и участие в политической жизни

79. Участники - представители коренных народов сообщили о своей борьбе за самоуправление и расширение участия в процессе принятия решений, затрагивающих их жизнь. Некоторые сообщили о шагах, принятых правительствами с целью предоставления им большей автономии, в то время как другие описали примеры проведения политики репрессий и ассимиляции. Один из представителей, например, упомянул, что, хотя коренные народы составляют большинство населения страны, их участие в общественной жизни остается минимальным. Многие представители напомнили о том значении, какое будут иметь статьи о самоопределении в проекте декларации в их дальнейших усилиях, направленных на обеспечение признания их политического статуса.

80. Один из представителей коренных народов указал, что, хотя правительство его страны в последнее время отказалось от понятия "однородная в расовом отношении страна", его народ был признан не в качестве коренного народа, а лишь в качестве "меньшинства" и что правительство воспользовалось отсутствием определения "коренные народы" в международном праве, для того чтобы оправдать свою политику.

81. Наблюдатель от Индии объяснил, что применение термина "коренные народы" не является адекватным для его страны, поскольку все население страны живет на своей земле уже многие тысячелетия. Все эти люди в целом являются коренными, и любая попытка проводить различие между коренными и некоренными будет искусственной. Далее он рассказал о содействии правам и интересам неприкасаемых каст и племен: для контроля за всеми вопросами, относящимися к гарантиям, предоставляемым этим группам, была учреждена национальная комиссия; кроме того, были разработаны программы борьбы с бедностью и программы развития для укрепления экономического и социального положения этих

наиболее уязвимых групп общества. Наблюдатель выразил серьезное беспокойство в связи с появлением в Рабочей группе лиц, по его мнению, открыто ратующих за политику сепаратизма и ксенофобии.

82. Представительница одного из коренных народов обратила внимание на тот факт, что даже в течение Международного года коренных народов мира власти ее страны не признали существования "коренных народов". Говоря о ее народе, правительство использует выражение "изолированные группы", которые описываются как примитивные и отсталые с простейшей идеологической и производственной системой.

83. Наблюдатель от Норвегии сообщил о деятельности парламента саами, который начал свою работу в 1989 году и может выступать с инициативами по всем вопросам, касающимся народа саами.

84. Вслед за Финляндией и Норвегией правительство Швеции приняло закон, учреждающий парламент саами в декабре 1992 года. Первоочередной задачей было сохранение существующей культуры саами в Швеции. Это позволяет народу саами участвовать в государственном планировании и обеспечить учет своих потребностей при использовании земельных и водных ресурсов. Было принято также законодательство для обеспечения того, чтобы только члены общины саами могли заниматься оленеводством, и для запрещения использования земли, препятствующего такому виду деятельности.

85. Наблюдатель от Финляндии сделал обзор событий за последний год, касающихся правового положения саами. Поправка к закону о парламенте предусматривает, что парламент должен заслушать представителей народа саами, прежде чем принимать решения по вопросам, которые их непосредственно затрагивают. В настоящее время готовится поправка к конституции в отношении основ системы управления судами. Эта поправка нацелена на передачу директивных полномочий от центральных органов власти органам местного уровня.

86. Председатель Совета саами заявил, что, хотя нынешний уровень самоопределения и самоуправления является весьма ограниченным, последние события являются весьма обнадеживающими: после учреждения парламента саами в Швеции теперь все северные страны имеют конституционные и правовые положения, предусматривающие осуществление народом саами функций управления. В качестве следующего шага народ саами попытается получить членство в Северном совете.

87. Наблюдатель от Канады указал, что параллельно заключению в прошлом году соглашения об урегулировании претензий на землю проводились также переговоры о самоуправлении. В качестве примера можно привести два закона, касающиеся территории Нунавут. Эти законы предусматривают для Нунавут свое собственное правительство с комиссаром, правительством, законодательной ассамблеей, государственной службой и территориальным судом. Жители этого района, как аборигены, так и лица, не являющиеся аборигенами, будут таким образом осуществлять больший контроль за решениями, затрагивающими их жизнь.

88. Наблюдатель от Соединенных Штатов отметил, что Устав Организации Объединенных Наций весьма спорно ссылается на принцип самоопределения, а не на "право".

89. Наблюдатель от одной из организаций коренных народов указал, что, поскольку Новая Каледония была вновь включена в список неавтономных территорий Специальным комитетом 24, Франция отказывается сообщить Генеральному секретарю

Организации Объединенных Наций соответствующую информацию о политическом, экономическом, социальном и культурном положении в его стране, что необходимо для процесса деколонизации, начатого в 1987 году. Его делегация возражала против соглашения в Матиньоне, которое отложило осуществление возможности получения независимости и предусмотрело проведение референдума в 1998 году, когда избиратели-канакки будут составлять меньшинство. Подписание соглашения в Матиньоне не основывалось на свободном решении канакского народа и не открыло путь к самоопределению.

В. Право на жизнь, на существование в условиях мира и  
защиту от геноцида

90. Один из представителей коренных народов призвал к вмешательству, с тем чтобы покончить с геноцидом в его стране. Он заявил, что его народу грозит исчезновение, что население сократилось вследствие войны менее чем до 1 млн., а также что 85% деревень страны разрушено. Он утверждал, что его народ подвергается "этнической чистке", что их язык запрещен и что женщин принуждают вступать в смешанные браки.

91. Наблюдатель от одной из неправительственных организаций Азии обратил внимание на тот факт, что 500 000 его собратьев живут в лагерях беженцев в соседней стране вследствие гражданской войны. Он сообщил о намерении этой страны закрыть все лагеря беженцев к началу 1994 года и выразил беспокойство в связи с тем, что в результате принудительной репатриации правительственные силы прибегнут к массовым убийствам, как это уже происходило раньше.

92. Один из представителей коренных народов напомнил о том, что его родина находится под военной оккупацией двух стран, которые совершают грубые нарушения прав человека. Он упомянул, что его соотечественники подвергаются убийствам, пыткам, изнасилованиям и обречены на голодную смерть и что многие из них были помещены в концентрационные лагеря. Кроме того, он обвинил правительство в том, что оно систематически препятствует доступу журналистов на территорию его народа. В результате такой политики почти никакая информация о проходящих событиях не доходит до мирового сообщества.

93. Одна из представительниц коренных народов описала геноцид, практикуемый в ее стране. Несмотря на тот факт, что в стране была восстановлена демократия, территории коренных народов по-прежнему находятся под военным правлением. Вооруженные силы правительства совершили в течение прошлого года более 600 грубейших нарушений прав человека, включая грабежи, поджоги, религиозные преследования, задержания, пытки, изнасилования, убийства и массовые зверства. Во время одного из инцидентов 1 600 человек были сожжены в своей деревне. Правительство начало вести переговоры с представителями племени, однако до сих пор оно не проявило подлинного желания найти политическое решение.

94. Другой представитель коренных народов заявил, что его народу грозит исчезновение. Он пояснил, что его народ, проживающий в горном районе, окружен войсками и постоянно обстреливается с вертолетов. Оставшиеся в живых вынуждены прятаться в пустынных лагерях, где царит голод. Кроме того, правительство до сих пор не разрешает международным учреждениям по оказанию помощи оказывать гуманитарную помощь его народу.



95. Представитель организации "Международная амнистия" сослался на доклад этой организации 1992 года - первую публикацию, сосредоточившую внимание исключительно на коренных народах. Внимание было обращено на нарушения прав человека, включая дискриминационное применение смертной казни против лиц из числа коренных народов и дискриминацию в системе уголовного правосудия многих штатов, случаи смерти лиц, находящихся под стражей, и внесудебные казни, конфликты в связи с землей и ресурсами. Часто, когда разгораются внутренние конфликты, коренные народы оказываются между двух враждующих сторон.

96. Представители коренных народов из различных регионов мира выразили свое беспокойство в связи с осуществлением проекта разнообразия человеческих генов, который окрестили "проектом вампира". Более 700 коренных общин во всем мире были отобраны для этого проекта, в рамках которого ученые могут взять образцы крови, волос и кожи коренных народов, с тем чтобы взять на учет и изучить структуру гена. Это вызывает большое беспокойство, потому что образцы берутся без каких-либо консультаций с соответствующими коренными народами и без информации о проекте.

### С. Защита во время вооруженных конфликтов

97. Наблюдатель от одной организации коренных народов в Азии описал условия, которые сложились вследствие нападения вооруженных сил на этническое гражданское население и в которых вынуждены жить женщины и дети. Вооруженные правительственные силы патрулируют деревни, ведут допросы и подвергают пыткам жителей деревень. Все мужчины вынуждены прятаться в горах, поскольку их подозревают в участии в вооруженном сопротивлении. Солдаты воруют продовольствие и насилуют женщин даже в присутствии их детей и родных. Женщин, включая беременных, и детей заставляют прокладывать путь на минных полях. Много детей этих народов умирают, не достигнув пятилетнего возраста, из-за отсутствия лекарств и врачей.

98. Наблюдатель от одной из групп коренных народов отметила, что в этом году военные застрелили одного из борцов за права человека коренного народа, когда он пытался документально засвидетельствовать нарушения прав человека. В прессе этот инцидент был представлен как следствие межплеменного конфликта. В ее стране мужчин из числа коренного населения заставляют участвовать в полувоенных группах, которые используются против самих коренных общин. Это подрывает единство соответствующих общин; однако те общины, которые не могут выполнить свою квоту по набору в вышеупомянутые группы, подвергаются военным репрессиям. Военное законодательство резко ограничивает традиционную экономическую деятельность. Например, введение комендантского часа не позволяет людям обрабатывать поля, расположенные вдали от деревень, и это нарушает весь сельскохозяйственный цикл.

99. Наблюдатель от одной из организаций коренных народов Южной Америки пояснила, что ее общество строится на матриархате и что женщины воплощают в себе духовный центр общества. Такой уклад жизни ставится под угрозу из-за того, что территории ее народа были выбраны для строительства самой большой в данном регионе посадочной площадки и порта. В то же время район стал важным центром торговли наркотиками. Женщины страдают от милитаризации этого района и от болезней, которыми их заражают солдаты. Коренное население часто заставляют переносить наркотики через границу, которая разделяет земли их предков. В результате пограничная полиция исходит из того, что все женщины из числа коренного населения занимаются торговлей наркотиками, и подвергает их личному обыску, который проводится в бесчеловечной и унижающей достоинство манере.

100. Один из наблюдателей от группы коренных народов рассказал о воздействии внутренней войны на детей, которые неизбежно сами будут порождать обстановку насилия, став взрослыми. Многие дети брошены как с материальной, так и моральной точек зрения. Вследствие этого поощряется международное усыновление, и дети растут в других странах и утрачивают свою самобытность представителя коренного народа.

D. Право соблюдать культурные традиции, исповедовать религию и пользоваться языком

101. Многие представители коренных народов высказали свое беспокойство в связи с недопониманием и неправильным толкованием их соответствующих культур. Хотя культурные традиции служат коренным народам в качестве духовного источника их самобытности, общество часто считает их отсталыми и примитивными. Некоторые утверждают, что правительства активно подавляют культуру коренных народов. Один из наблюдателей указал, что использование языка его народа и ношение традиционной одежды запрещено в школах; все письменные материалы, включая правовые документы коренного народа, были уничтожены.

102. Один из наблюдателей от коренного народа заявил, что его правительство подчеркивает лишь 400-летнюю историю своей страны, тем самым отрицая историю коренных народов, которые проживают на острове уже более 6 000 лет. Он обвинил правительство в том, что оно содействует проведению политики ассимиляции, запрещая использование языков и преподавание истории коренного народа. Другой наблюдатель от коренных народов подчеркнул, что его правительство насильно обращает людей из его общины в господствующую в стране религию. Те люди из числа коренного населения, кто не желает принять новую веру, подвергаются преследованиям.

103. Представитель от одной из организаций коренного народа, выступая от имени второй Всемирной конференции молодежи коренных народов подчеркнул, в частности, пожелание этой молодежи иметь возможность изучать свои собственные языки и познавать свою собственную историю, традиции и ценности.

104. Один из представителей упомянул о недостаточной защите религии американских индейцев и святых мест в законодательстве Соединенных Штатов. Она заявила, что ее народу мешают отправлять религиозные церемонии и оскверняют священное место. Она упомянула о горе Грехем, очаге их культуры, которая оскверняется в настоящий момент проектом постройки трех телескопов. Поскольку их призыв прекратить осуществление проекта остался без внимания международных спонсоров, представители ее народа возбудили судебное разбирательство с целью прекращения осуществления проекта.

105. Наблюдатель от Норвегии напомнил о том, что право изучать язык саами гарантировано законом уже долгое время. Это право было недавно подкреплено поправкой к закону о начальных школах. Более того, была принята поправка к закону о саами, которая позволяет представителям народа саами использовать их язык в их контактах с местными и региональными властями.

Е. Право на образование и на создание собственных средств массовой информации

106. Наблюдатель от одной из неправительственных организаций коренного народа подчеркнула важность образования, заявив, что оно может выступать в роли движителя изменений. В этой связи была упомянута также третья Всемирная конференция коренных народов: образование, которая будет проведена в Волонгоне, Австралия, в декабре 1993 года. Конференция будет проходить под лозунгом: "Слушайте, познавайте, понимайте, учите - ответы кроются в нас самих". Одной из основных целей будет обмен опытом в образовании и других сферах жизни среди представителей коренного населения.

107. Наблюдатель от Новой Зеландии сообщил о том, что инициативы общины маори в сфере образования поддержаны правительством. Они, в частности, включают использование языка маори как среды обучения в раннем детстве и в системе начального образования. Община маори рассматривает вопрос о выдвижении других инициатив, включая преподавание в системе среднего образования на языке маори. Эти шаги позволяют сейчас получать образование на всех уровнях на языке маори.

108. Один из наблюдателей от организации коренного народа заявил, что преподавание для детей коренных народов должно вестись не только на их собственном языке, но и должно применять традиционные методики и приемы преподавания. В рамках применяемой в настоящее время системы 80% детей из числа его народа не оканчивают начальную школу, лишь 15% оканчивают среднюю школу и лишь 1% получает университетское образование.

109. Наблюдатель от одного из коренных народов Канады сообщил, что власти отказываются перевести на французский язык фильм "Акты неповиновения", который был снят правительственным учреждением и показывает конфронтацию между магавками и правительством в ходе так называемого "Кризиса ока", поскольку он якобы может шокировать франкоязычную канадскую публику. Он указал, что подобные решения мешают его народу просветить о проблемах коренного населения франкоязычную канадскую публику, которая враждебно относится к чаяниям коренного народа.

110. Наблюдатель от коренных народов Гавайских островов сообщил о вновь образованной радиовещательной компании Гавайских островов - контролируемом правительством учреждении, которое информирует о проблемах коренного населения.

111. Наблюдатель от аборигенов Австралии рассказал о том, как освещали журналисты дело "Native Title". Он сказал, что пресса разжигала истерию у общества и внушала ту идею, что в случае принятия решения аборигены "оставят всех без земли".

Г. Право сохранять свои политические, экономические и социальные системы и разрабатывать свои собственные стратегии развития

112. Представители многих коренных народов рассказывали о плохих социальных и экономических условиях на их территории. Они высказывали сожаление в связи с отсутствием элементарных медицинских и образовательных услуг, ведущих к высокой детской смертности, короткой продолжительности жизни и высокому уровню неграмотности. Другие обращали внимание на тот факт, что зачастую уровень безработицы в коренных общинах выше среднего уровня по стране. Некоторые

представители подчеркнули также дискриминационное применение законов против коренного населения, ведущее к положению, когда лица из числа коренного населения составляют высокую долю от общего числа заключенных.

113. Наблюдатель от одной неправительственной организации в Австралии сообщил, что из-за плохих социальных и экономических условий оценочная средняя продолжительность жизни лиц из числа коренного населения составляет 39 лет. Наблюдатель от одного из коренных народов в Канаде заявил, что среди его народа отмечается неоправданно высокая смертность. Он привел некоторые статистические данные о том, что средняя продолжительность жизни составляет 34 года, что 60-95% из его соплеменников являются безработными. Имеются случаи проституции среди шести- и семилетних детей, а 58% от общего числа заключенных в одной тюрьме составляют лица из числа коренных народов. Наблюдатель от одного из коренных народов Южной Америки указал на то, что массовый уход из коренных общин в городские центры из-за плачевных экономических и социальных условий на их территориях привел к нарушению традиционной жизни.

114. Другая проблема, вызывавшая общее беспокойство наблюдателей от организаций коренных народов, состояла в том, что коренные народы зачастую не способны воспользоваться общим экономическим развитием страны. Напротив, неправильно разработанные проекты развития часто оказывают серьезное воздействие на их окружающую среду и традиционные средства к существованию, приводя к обнищанию коренных общин. Один из наблюдателей отметил, что, хотя его страна гордится быстрым ростом валового национального продукта, коренные общины по-прежнему живут в условиях абсолютной нищеты.

115. Один из наблюдателей утверждал, что помощь развитию, предоставляемая его страной, по крайней мере, частично используется для усиления милитаризации района проживания коренных народов в другой стране региона. Ряд наблюдателей от организаций коренных народов подчеркивали, что помощь в целях развития должна принимать во внимание интересы коренных народов. Правительствам и международным учреждениям, занимающимся вопросами развития, надлежит консультироваться с соответствующими коренными народами, прежде чем приступать к осуществлению широкомасштабных проектов развития, оказывающих большое воздействие на окружающую среду.

116. Многие наблюдатели от организаций коренных народов Латинской Америки заявляли, что проводящаяся в настоящее время приватизация государственной собственности и служб пагубно воздействует на коренное население. Во многих случаях принадлежавшие ранее государству службы здравоохранения, образования и связи в настоящее время управляются доходными частными компаниями, которые взимают значительно большую плату за услуги. Это серьезно бьет по коренным народам, поскольку они относятся к самым бедным слоям общества.

117. Один из участников сообщил о том, что планы развития его правительства представляют угрозу для его народа. Эти планы включают строительство геотермической электростанции на территории коренного населения, а также преобразование традиционных сельскохозяйственных земель в районы, предназначенные для промышленного использования. Он выразил опасение коренного населения в связи с тем, что их могут лишиться земель и превратить в дешевую рабочую силу для промышленных компаний.

118. Один из наблюдателей от организации коренного народа сосредоточил свое внимание на конкретных проблемах, с которыми сталкиваются женщины из числа коренных народов. Первая азиатская конференция женщин - представительниц коренных народов, проведенная в январе 1993 года, показала схожесть притеснений женщин во всем регионе. В одной из стран женщины из числа коренного народа часто вынуждены заниматься проституцией, после того как их продают их родители или заманивают обманным путем и обещаниями лучшей жизни в будущем. В других районах угнетение женщин из числа коренных народов принимает форму насилий и сексуального домогательства со стороны военнослужащих. В некоторых странах туризм сопровождается секс-бизнесом: молодых женщин из числа коренных народов привозят в города и заставляют заниматься проституцией. С другой стороны, оказание медицинских услуг женщинам коренных народов является весьма редким явлением.

119. Наблюдатель от Австралии напомнил о том, что в прошлом году Рабочей группе был представлен доклад королевской комиссии о случаях смерти аборигенов во время содержания их под стражей, и она была информирована о реакции его правительства. Он сообщил, что его правительство выделило дополнительные средства на пятилетний период для устранения лежащих в основе этих смертей причин. Деньги позволят аборигенам и жителям островов Торресова пролива приобрести и освоить землю, заняться решением проблем злоупотребления веществами, создать большие возможности для обеспечения занятости, образования и подготовки и поддержать экономическое развитие.

120. Наблюдатель от Чили указал, что в отношении к коренным народам отмечаются положительные изменения. Недавно был создан Специальный комитет по коренным народам и составлен проект закона о защите и содействии осуществлению прав коренных народов. В этом законопроекте подтверждаются культурные и социальные особенности коренных народов, содержатся положения о преподавании на местных языках, а обычай признается в качестве источника права, в том что касается прав на природные ресурсы.

121. Другой наблюдатель от правительства сообщил о том, что его правительство учредило бюро по делам коренных народов, которому поручено составление плана развития для коренных народов с особым упором на содействии сельскохозяйственному развитию. Проводится реформа аграрного законодательства, являющаяся частью более широких задач по защите биологического разнообразия страны и сохранения структур землепользования коренных народов. Его страна готова ратифицировать конвенцию № 169 МОТ от 1989 года.

122. Согласно мнению одной делегации, представляющей коренной народ, власти их страны осуществляют программу, имеющую целью заставить их следовать экономической политике правительства. Людей заставляют практиковать оседлое сельское хозяйство, прежде всего заниматься выращиванием риса. Они также обязаны переходить от традиционного поиска средств к существованию к экономике, ориентированной на создание рынка.

#### G. Право на земли и территории

123. Наблюдатель от Бразилии сообщил, что между коренными народами и бразильским обществом устанавливаются новые партнерские отношения и это нашло свое выражение в проведении обширной кампании по демаркации земель коренных народов: границы были определены в 272 районах проживания коренных народов, из которых 199 были утверждены. Еще многое предстоит сделать для того, чтобы провести полную демаркацию всех земель, принадлежащих коренным народам, и

трудности, с которыми сталкивается Бразилия, такие, как нехватка людских и финансовых ресурсов, заставили правительство запросить международного сотрудничества в этой области. Срок окончания работы по демаркации, который был установлен на октябрь 1993 года, возможно, придется пересмотреть в связи с тем, что в ближайшее время начнется процесс пересмотра Конституции.

124. Этот же вопрос был затронут наблюдателем от одной из организаций коренного населения Бразилии, который подтвердил, что процесс демаркации начался на территории его народа. Он высказал опасение, что до октября 1993 года не будет достигнуто никакого правового урегулирования. Он сообщил об огромном военном проекте, который серьезно затрагивает жизнь его народа. В качестве первого шага этого проекта через тропические леса, где обитает его народ, была проложена дорога. Это обеспечило для золотодобытчиков легкий доступ к землям его народа. В результате этого многие его соплеменники умерли от занесенных в район болезней.

125. Один из представителей коренного народа сообщил о том, что, когда его народ попытался организовать, для того чтобы вернуть себе земли, незаконно у него отобранные, их обвинили в создании незаконной ассоциации и привлекли к суду; 144 человека были наказаны в уголовном порядке. Эти приговоры были обжалованы, но вопрос пока не решен.

126. Один из наблюдателей сообщил о том, что в его стране права коренных народов на земли были серьезно ограничены вследствие закона, предусматривающего, что покинутые земли могут стать государственной собственностью и быть вынесены на торги. Часто правительственные власти объявляют заброшенными земли коренных народов, которые временно не используются для сельского хозяйства, хотя они прекрасно знают о том, что практикуемое коренными народами сельское хозяйство основывается на системе, в рамках которой поля после некоторого периода использования оставляют нераспаханными, для того чтобы дать почве время для восстановления своих свойств.

127. Наблюдатель от Австралии сообщил о решении Высокого суда Австралии по делу "Native Title", в котором Высокий суд безоговорочно отклонил правовую фикцию terra nullius, согласно которой в момент поселения европейцев земли в Австралии не принадлежали никому, другими словами, фикция, которая была использована, для того чтобы лишить коренные народы Австралии их земель. Решение было признано правительством как имеющее большое моральное и этническое значение для нации, и оно было одобрено представителями практически всех австралийских церквей и религий.

128. Об этом деле упоминали также различные организации аборигенов и жителей островов в Торресовом проливе, в частности представитель национального секретариата юридических служб для коренного населения. Все они приветствовали это решение, но подчеркнули, что большинство австралийцев-аборигенов могли бы получить прямую пользу от этого решения, и выразили надежду, что это решение найдет свое выражение в юридических действиях. Наблюдатель от жителей островов в Торресовом проливе подчеркнул большое значение отношения к правам на землю и особенно на воду. Он выразил надежду на то, что права на море будут признаны таким же образом, что и права на сушу. Один из наблюдателей от коренных народов высказал беспокойство в связи с тем, что у аборигенов в Австралии отсутствует информация об этом деле.

129. Наблюдатель от Новой Зеландии подчеркнул, что важным событием в прошлом году было принятие закона, основанного на договоре Вайтанги, который признает, что земли Маори являются ценной собственностью, унаследованной от прошлого и передаваемой будущим поколениям. Этот закон поможет прекратить раздробление земель, которое исторически сдерживало экономическое развитие племен. Более того, правительство выступило с предложением прекратить действие бессрочного права возобновлять аренду земель Маори и пересмотреть арендные ставки, с тем чтобы они отражали рыночные цены.

130. Наблюдатель от Канады сообщил о последних событиях в связи с претензиями на земли аборигенов. Представитель пояснил, как проходили переговоры и как были заключены соглашения, касающиеся большого числа местных народностей. Он описал историческое соглашение между Канадой и коренными народами нунавут. Два закона, принятые парламентом в предыдущем месяце, позволят перекроить карту Канады к 1999 году и обеспечат новое политическое и экономическое будущее для жителей нунавут. Было признано право инуитов на 350 000 км<sup>2</sup> земли и согласована выплата в течение 14 лет 1 млрд. канадских долларов. Кроме того, соглашение включало права на сбор диких плодов, права на подпочвенный слой и участие в работе советов управления природными и другими ресурсами в рамках территории.

#### Н. Право на охрану окружающей среды

131. Наблюдатель от Австралии заявил, что его правительство разделяет беспокойство коренных народов на юге Австралии, которые потеряли свои земли в результате ядерных испытаний, проведенных правительством Великобритании в 50-60-е годы. В конечном счете правительство Великобритании согласилось внести свой вклад в обеззараживание этих мест.

132. Ряд наблюдателей от коренных народов высказали обеспокоенность в связи с захоронением ядерных отходов в их районах. Сообщалось, например, что остров Джонсон, вблизи Гавайских островов, используется Соединенными Штатами и европейскими странами в качестве зоны хранения ядерных, радиоактивных и токсичных отходов. Один из обозревателей обратил внимание на тот факт, что правительство его страны создало службу ядерных отходов, имеющую целью вести поиск мест для захоронения отходов на "землях государства или индейских племен". Наблюдатель от коренного народа Аляски упомянул о том, что предприятия горнодобывающей промышленности, равно как и ядерная электростанция, построенная в регионе, создают угрозу для здоровья его народа.

133. Наблюдатель от Общества всемирных слушаний по вопросу об уране подчеркнул прямую связь между использованием ядерной энергии и выживанием коренных народов. Обширные запасы урановых ресурсов расположены и добываются на территориях коренных народов. Эти территории часто используются для испытания оружия и хранения или захоронения ядерных веществ. В ходе упомянутых всемирных слушаний по вопросу об уране, состоявшихся в Зальцбурге (Австрия) в сентябре 1992 года, представители коренных народов потребовали, чтобы уран и другие радиоактивные минералы оставались в местах их природного нахождения. Декларация, принятая во время этих слушаний, содержится в приложении к настоящему докладу.

134. Один из наблюдателей от коренного народа подчеркнул, что проводимая правительством его страны политика размещения предприятий, загрязняющих окружающую среду, за границей затрагивает не только жизнь коренных народов, проживающих в его стране, но также и жизнь коренных народов в других частях мира.

135. Один из наблюдателей от коренных народов отметил важность обеспечения чистоты воздуха и воды как основы интегральной связи между естественным образом жизни коренных народов и землей. Крупный целлюлозно-картонный завод и проект, использующий для получения пара тяжелое топливо, создают угрозу для жизни его народа. Оба проекта резко снижают качество воздуха и воды в этом районе.

136. Наблюдатель от Канады упомянул о программе "Экологическая стратегия в Арктике", на которую выделено 100 млн. канадских долл. и которая имеет целью решать наиболее безотлагательные экологические проблемы, с которыми сталкивается регион Арктики. В рамках стратегии обеспечивается участие организаций коренных народов во всех аспектах планирования и осуществления программы, что стало одной из главных причин ее успеха.

#### I. Культурная и интеллектуальная собственность

137. Ряд представителей коренных народов выразили обеспокоенность в связи с тем фактом, что знания, накопленные коренными народами в течение веков, используются коммерческими компаниями для своей собственной выгоды. Один из наблюдателей от коренных народов заявил, что, хотя традиционная медицина часто изображается как примитивная и даже опасная, около 7 000 природных соединений, применяемых в современной медицине, используются местными целителями уже не одно столетие. Годовой оборот фармацевтической продукции, получаемой из медицинских растений, обнаруженных коренными народами, превышает 43 млрд. долл. США. Он высказал сожаление в связи с тем фактом, что фармацевтические компании по-прежнему патентуют продукты и получают огромные прибыли от коммерческого использования передаваемых из поколения в поколение знаний.

138. Два наблюдателя от групп коренных народов сослались на растение, именуемое *una de gato* (кошачий коготок), которое используется в традиционной медицине их региона с незапамятных времен. Они утверждали, что ученые из иностранных компаний выкрали растение и относящиеся к нему познания и пытаются запатентовать их. Более того, растению грозит исчезновение на их территории из-за поголовной скупки этих растений торговцами. Один из наблюдателей высказал предположение о том, что в исследование вопроса о правах коренных народов на культурную и интеллектуальную собственность следует включить содержание "Декларации Маататуа".

139. Один из представителей коренных народов выразил беспокойство в связи с изготовлением и реализацией алкогольного изделия, использующего имя почтенного вождя и духовного лидера одного из коренных американских племен Северной Америки. Он утверждал, что использование этого имени является неуместным и оскорбительным и тем более возмутительным, что алкоголь нанес страшные потери коренным народам в Соединенных Штатах. Они больше любой другой расовой группы были затронуты явлением алкоголизма, среди них наблюдается самый высокий уровень синдрома врожденного алкоголизма и самый высокий уровень смертности от связанных с алкоголем синдромов.

#### J. Право на природные ресурсы

140. Один из наблюдателей от коренных народов описал ситуацию его народа, который проживает на берегу Тихого океана в районе тропических лесов с самым богатым биологическим разнообразием в мире. Стратегии развития, финансируемые международными учреждениями, действующими в целях развития, служат главным



образом созданию инфраструктуры для эксплуатации полученных его народом в наследство от предков земель, которые подвергаются сейчас обезлесению и на которых создаются золотодобывающие проекты. Все это происходит без консультации с соответствующими народами. Он указал на некоторые пагубные последствия этих проектов для его народа, который был превращен в работающий по найму рабочих, в то время как ухудшение окружающей среды, вызванное хищнической эксплуатацией ресурсов, лишило их обычных средств к существованию. Многие местные рабочие были вынуждены согласиться на низкооплачиваемую работу в других районах, что привело к распаду их коренных общин.

141. Наблюдатель от Новой Зеландии упомянул об урегулировании вопроса о правах народа маори на рыбную ловлю от сентября 1992 года, которое привело к установлению контроля маори над 40% коммерческих рыбных ресурсов Новой Зеландии в обмен на отзыв всех исков против правительства, связанных с претензиями маори на рыбные запасы. Другой наблюдатель от коренных народов высказал сожаление в связи с процедурой, которая привела к этому соглашению и заявил, что решение об урегулировании прав маори на рыбную ловлю не поддерживаются многими племенами.

142. Наблюдатель от одного из коренных народов, проживающих в Канаде, обвинил целлюлозно-бумажную компанию в сбросе сточных вод в места традиционного рыболовства его народа и в причинении ущерба лову лососевых. Это посягательство на средства к существованию местного коренного населения является прямым нарушением прав коренного народа на рыболовство.

143. Один из наблюдателей от коренных народов подчеркнул важность прав на водные ресурсы. В водном кодексе ее страны признаются права коренного народа на водные ресурсы, но они не осуществляются удовлетворительным образом на практике. Многие фермеры и поселенцы из числа коренного народа не получают адекватного объема воды для ведения традиционных форм сельского хозяйства, в то время как этот ценный ресурс используется при строительстве курортов, такими коммерческими учреждениями, как поля для игры в гольф, гостиницы, а также для выращивания сахарного тростника.

#### К. Право на соблюдение договоров и других правовых договоренностей

144. Один из представителей коренного народа высказал опасение в связи с тем, что возможное отделение части страны, в которой находится территория его народа, может расколоть их земли и поставить под сомнение договорное обязательство.

145. Один из представителей от коренных народов подчеркнул продолжающееся нарушение договоров законодательными актами, принимаемыми правительством Канады, в результате чего правительство передало провинциям в одностороннем порядке свои обязательства по попечительству. Однако он выразил надежду на то, что в результате давления со стороны международного сообщества правительство вновь признает договорные обязательства между нациями, установленные их соответствующими предками.

#### IV. ИССЛЕДОВАНИЕ ДОГОВОРОВ, СОГЛАШЕНИЙ И ДРУГИХ КОНСТРУКТИВНЫХ ДОГОВОРЕННОСТЕЙ МЕЖДУ ГОСУДАРСТВАМИ И КОРЕННЫМИ НАРОДАМИ

146. Специальный докладчик Подкомиссии по договорам, соглашениям и другим конструктивным договоренностям между государствами и коренными народами г-н Мигель Альфонсо Мартинес представил Рабочей группе первый доклад о ходе работы над его исследованием (E/CN.4/Sub.2/1992/32) 30 июля 1993 года. Он извинился перед Рабочей группой за то, что доклад не был ей представлен на прошлой сессии. Он напомнил о том, что уже устно представлял свой доклад на сессии 1992 года, и упомянул, что текст на английском языке имелся в распоряжении Подкомиссии на ее сорок четвертой сессии.
147. С сентября 1991 года были достигнуты хорошие результаты в работе над исследованием. Однако, к сожалению, слишком малое число ответов на вопросник Специального докладчика, особенно от коренных народов, препятствует продвижению работы над этим исследованием. Он призвал коренные народы и правительства предоставить как можно быстрее необходимую информацию.
148. Специальный докладчик обратил внимание на функцию доклада о ходе работы, сославшись на перечень целей, изложенных на странице 8 его доклада. Он кратко изложил содержание каждой главы доклада, которые в целом отражают эти цели.
149. В главе первой внимание сосредоточено на проведенных к настоящему времени исследованиях и других видах деятельности. В главе второй внимание сосредоточено на некоторых антропологических и исторических соображениях, касающихся ключевых вопросов в исследовании. Специальный докладчик пояснил, что он сделал особый упор на этноцентризме, и в особенности евроцентризме, преобладающем во многих анализах договорных отношений между коренными народами и государствами. Более того, он включил конкретное исследование последних решений, в которых особо очевидным является толкование проблем коренных народов с точки зрения ценностей, не присущих коренным народам.
150. Глава третья о первых встречах коренных народов и других цивилизаций привела его к первому важному выводу, а именно о том, что в ходе этих первых встреч, имевших место в XVI веке, наблюдалась тенденция относиться к коренным народам как к субъектам международного права. Впоследствии отношения государств с коренными народами воспринимались как вопросы чисто внутренней юрисдикции.
151. В главе четвертой рассматриваются различные юридические ситуации в рамках данного исследования. Специальный докладчик приводит типологию пяти ситуаций, описание которых содержится в докладе о работе десятой сессии Рабочей группы (E/CN.4/Sub.2/1992/33). Анализ обширного собранного материала свидетельствует о том, что политика регулирования взаимоотношений между коренными народами и государствами с помощью международного права широко применялась Великобританией и Францией и в меньшей степени Испанией и Португалией. В случае Латинской Америки лишь совсем недавно были получены определенные доказательства, свидетельствующие о существовании, по крайней мере, некоторых договорных отношений. Завершая свое представление, г-н Альфонсо Мартинес предлагает Рабочей группе сделать критические замечания в отношении его исследования, с тем чтобы помочь ему улучшить свою работу.
152. Председатель-докладчик поздравила г-на Альфонсо Мартинеса в связи с представлением им доклада о ходе работы и поблагодарила его за его вступительное заявление. В ходе последующей дискуссии представителя коренных

народов выразили полную поддержку работе Специального докладчика и подчеркнули важность исследования, в частности, с учетом того факта, что столь часто неправильно понимаются и толкуются договорные отношения между коренными народами и государствами.

153. Представители коренных народов подчеркивали, что весьма часто имеются случаи, когда правительство не выполняет договорные обязательства. Некоторые представители сообщили о том, что в настоящее время они возбудили затяжной судебный процесс по вопросу о договорных правах. Они отмечали, что национальное право рассматривается как исключительный источник права, при этом не оставляется места для права коренных народов, а также что правительственные власти и суды часто рассматривают права коренных народов скорее как помеху для урегулирования споров, нежели источник их разрешения.

154. Представители коренных народов подчеркивали, что духовные и неписаные элементы договоров имеют большое значение для коренных народов. Один из представителей проиллюстрировал этот момент, описав, как один из старейшин говорил ему о договорах, используя при этом предметы для объяснения духа, в котором был заключен договор: мешок из оленьей шкуры отражает идею участия; священная трубка - идею правды и силы, а сладкая трава - идею доброты. Он сообщил о том, что в заключение старейшина сказал ему, что его народ является добрым народом, что он желает поделиться своей землей, но что в результате им остается лишь правда и сила.

155. Другие представители коренных народов высказали ту точку зрения, что доклад в его нынешнем виде не уделяет достаточно внимания положению в Латинской Америке. В этом контексте особо упоминалось положение в Аргентине, где существует обширный свод договоров и соглашений. Они подчеркивали, что в будущем докладе следовало бы занять более сбалансированный подход к различным регионам мира.

156. Представитель Совета микмаг высказал пожелание, чтобы Специальный докладчик более тщательно изучил роль Ватикана в заключении договоров с коренными народами, поскольку, по его мнению, церковь играла важную роль в процессе заключения договоров на Американском континенте, в частности в XVI и XVII веках. Он также высказал предположение о том, что работа Специального докладчика могла бы быть увязана с работой Комиссии международного права, предпочтительно через посредство обмена мнениями по вопросу договоров между коренными народами и государствами. И наконец, он высказал предположение о том, что Организации Объединенных Наций следовало бы организовать семинар по использованию современных договоров в целях укрепления прав коренных народов и что следовало бы составить перечень договоров, касающихся коренных народов.

157. Специальный докладчик поблагодарил участников за поддержку, оказанную ими исследованию, и за представленные ими замечания. Он заявил, что в своем исследовании учтет большинство высказанных ими озабоченностей, и заверил Рабочую группу в том, что работа над исследованием будет продолжена с целью его завершения. Г-н Альфонсо Мартинес пообещал представить второй доклад о ходе работы Рабочей группе на ее двенадцатой сессии.

#### V. ИССЛЕДОВАНИЕ ВО ВОПРОСУ О КУЛЬТУРНОЙ И ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ КОРЕННЫХ НАРОДОВ

158. Для рассмотрения пункта 7 Председателем заседания был назначен г-н Рибот Хатано. В своем выступлении при внесении на рассмотрение пункта 7 Председатель-Докладчик напомнила, что Подкомиссия в своей резолюции 1991/31, одобренной резолюцией 1992/114 Комиссии по правам человека, поручила ей подготовить исследование по вопросу о культурной и интеллектуальной собственности коренных народов (E/CN.4/Sub.2/1993/28).

159. Она напомнила, что Конференция экспертов ЮНЕСКО по вопросу об этноциде и этноразвитии, состоявшаяся в 1981 году в Сан-Хосе, Коста-Рика, явилась первым фактом признания системой Организации Объединенных Наций явления этноцида или культурного геноцида. Эта Конференция подтвердила право коренных народов на сохранение и развитие своего культурного наследия. С 1982 года Рабочая группа по коренным народам является единственным форумом, в рамках которого коренные народы могут выразить свои взгляды по этим вопросам.

160. Специальный докладчик подчеркнула, что охрана прав коренных народов на культурную и интеллектуальную собственность тесно связана с осуществлением их основных прав, таких, как территориальные права, право на самоопределение, право на сохранение собственных традиций, знаний и ценностей, а также на наличие общественных организаций и рациональное использование окружающей среды. Все это, таким образом, имеет жизненно важное значение для сохранения, развития и восстановления сообществ коренных народов.

161. Г-жа Даес отметила, что исследование по вопросу об интеллектуальной и культурной собственности коренных народов является первым официальным шагом, предпринятым в ответ на озабоченности, высказанные коренными народами на форумах Организации Объединенных Наций. Она выразила надежду на то, что это исследование послужит основой для установления стандартов и принятия институциональных мер для прекращения нарушений культурных и интеллектуальных прав коренных народов.

162. В заключение г-жа Даес поблагодарила всех, кто откликнулся на ее просьбу и представил ценную информацию для ее исследования. Она выразила особую благодарность ЮНЕСКО за оказанную помощь и пожелала, чтобы это учреждение также воспользовалось плодами исследования.

163. Г-жа Атоха Мид, член Национального конгресса маори, сообщила об итогах первой Международной конференции по вопросу о правах коренных народов на культурную и интеллектуальную собственность, которая состоялась 12-18 июня 1993 года в Уакатане, Аотеароа, Новая Зеландия, и на которой была принята Декларация Маататуа о правах коренных народов на культурную и интеллектуальную собственность. Доклад Конференции был представлен в трех отдельных выступлениях, начинавшихся и кончавшихся традиционными "каракиа", или пожеланиями благополучия.

164. Г-жа Мид вкратце изложила вопросы, обсуждавшиеся на Конференции 150 делегатами из 14 стран. В работе Конференции наряду с представителями Всемирного банка, ПРООН, ЮНЕСКО, Всемирного фонда дикой природы и организации "Гринпис" приняли участие представители музеев, научно-исследовательских и учебных институтов и двух правительств. Она упомянула о проблеме непризнания накопленных коренными народами знаний, которые считаются ненаучными и даже не могут служить темой социальных исследований в силу преобладающего

представления о том, что наука занимается лишь новыми и не известными доселе областями знаний, в то время как знания коренных народов относятся к категории "старых". Она выразила сожаление по поводу использования пословиц и поговорок коренных народов, равно как и других аспектов культурной и интеллектуальной собственности коренных народов западными учеными и даже международными учреждениями типа ЮНЕСКО на правах "общей собственности"; при этом большинство из них используется без разрешения и соответствующего контекста, без выявления и указания их авторов, что равносильно эксплуатации коренных народов и их знаний. Она напомнила, что коренные народы признают за своими представителями их законные и индивидуальные права на каждое музыкальное сочинение, пословицу, резное изображение, произведение искусства, открытие в медицинской области, усовершенствованные методы рыболовства или охоты и любую деятельность, способствующую обогащению их наследия. Для коренных народов название и место каждой детали художественного произведения, дата его появления на свет и связанные с этим события являются столь же важными, как и само произведение.

165. Г-жа Мид призвала разработать механизмы международной охраны культурных и интеллектуальных прав коренных народов, включая выдачу патентов на выведенные коренными народами разновидности растений и проведенные или генетические исследования (будь то в отношении людей, флоры или фауны), и учитывать целостное восприятие жизни и окружающей коренных народов природы.

166. На Конференции также обсуждались задачи проекта многообразия генома человека (ЖУГО) и была принята рекомендация, требующая, чтобы Организация Объединенных Наций призвала к незамедлительному прекращению этого проекта до обсуждения связанных с этим морально-этических принципов и его одобрения соответствующими коренными народами. Она подчеркнула, что в то время, когда нищета и загрязнение окружающей среды оказывают отрицательное воздействие на большую часть коренных народов мира, этот проект, стоимостью в 35 млн. долл. США, является опасным, непродуманным и расточительным. Она напомнила, что проектом предусматривается взятие проб волос и тканей у населения 700 коренных общин.

167. В заключение г-жа Мид обратилась в просьбой о включении Декларации Маататуа в исследование г-жи Даес по вопросу о культурной и интеллектуальной собственности коренных народов. Была учреждена международная ассоциация по осуществлению Декларации Маататуа, в которую входят исключительно представители коренных народов и цель которой заключается в содействии осуществлению рекомендаций этой Декларации и распространении важной и необходимой информации о правах на культурную и интеллектуальную собственность. После этого выступления г-н Джо Мейсон, секретарь Совета попечителей Нгати Ава и исполнительный член Конфедерации племен Маататуа, зачитал текст Декларации Маататуа.

168. В заключение г-н Эваристо Нугкуаг Иканан, член Координационного центра Организации коренных народов бассейна Амазонки (КОИКА), поддержал Декларацию Маататуа, в подготовке которой он принимал участие. Он подчеркнул, что значительное число коренных народов и организаций поддерживают Декларацию и рекомендацию, выдвинутую г-жой Мид в отношении включения ее в исследование г-жи Даес в качестве приложения.

169. Наблюдатель от Новой Зеландии поблагодарила г-жу Даес за проделанную ею работу и высоко оценила Декларацию Маататуа, которая будет тщательно изучена ее правительством. Она также поддержала предложение включить ее в исследование г-жи Даес в качестве приложения.

170. Наблюдатель от Австралии поблагодарила г-жу Даес за всеобъемлющее исследование. Оно будет изучено с большим вниманием. Она пояснила, что существующий порядок возвращения и защиты культурной и интеллектуальной собственности был разработан без участия коренных народов и без учета их коллективных интересов, однако его основная цель заключалась в оказании помощи государствам в возвращении их собственности и в защите интеллектуальных прав граждан. Эти процедуры также предусматривают защиту прав на интеллектуальную собственность в течение ограниченного периода времени. Несмотря на эти ограничения, заявила он, могут быть приняты некоторые меры для учета интересов коренных народов, главным из которых является включение соответствующих статей в проект декларации о правах коренных народов. Кроме того, следует развивать диалог с ЮНЕСКО и другими учреждениями для обеспечения защиты этих прав.

171. Помимо международной защиты культурных и интеллектуальных прав коренных народов следует принимать аналогичные меры и на межгосударственном уровне. Наблюдатель от Австралии упомянула о планах, разработанных в консультации с коренными народами и предусматривающих защиту и сохранение их культурной собственности. Соответствующие политические меры в этой области были недавно приняты в Австралии, где аборигены и жители островов Торрессова пролива и их общины действуют в сотрудничестве с музеями, способствуя устранению традиционных опасений музеев в отношении претензий коренных народов на предметы из их коллекций. Можно даже привести примеры, когда общины коренных и островных жителей просили музеи приобрести принадлежавшие им предметы для музейных коллекций. Она также подчеркнула большую воспитательную роль, которую могут сыграть музеи в этих условиях. Что касается скелетов, то публичный показ человеческих останков запрещен законом с 1983 года, и в настоящее время с организациями коренных народов и жителей островов Торрессова пролива ведутся переговоры о возвращении этих останков прямым потомкам для надлежащего захоронения. Также ведется работа по документации знаний коренных народов об окружающей среде, флоре и фауне.

172. Наблюдатель от Финляндии выразил удовлетворение проведенным исследованием. Оно является основой для разработки общих принципов и руководящих положений для защиты прав коренных народов. Он заявил о намерении своего правительства оказывать помощь г-же Даес путем предоставления дополнительной информации о народе саами.

173. Д-р Джурдан, член Международного медицинского форума за права человека, здоровье и развитие, заявила, что правами на интеллектуальную и культурную собственность должны обладать не только отдельные лица, но и народы. Она подчеркнула, что патенты выдаются изобретателям, а не тем, кто сохраняет традиционные знания, и что должен существовать принцип патентных прав обратного действия для защиты культурных и интеллектуальных прав коренных народов.

174. Наблюдатель от Великого совета индейцев микмак, говоря о коммерциализации сбора растений и средств традиционной медицины, рекомендовал Организации Объединенных Наций разработать программу технического сотрудничества для расширения возможностей коренных народов в деле контроля за проведением научно-исследовательских проектов на их землях. Он также подчеркнул необходимость соблюдения профессиональной этики в научных исследованиях и поддержал идею о включении Декларации Маататуа в исследование г-жи Даес в качестве приложения. Он отметил необходимость выработки соответствующих принципов и руководящих положений, основанных на этом исследовании.

175. Г-жа Тангиора, член Лиги социального обеспечения женщин маори, также поддержала идею о включении Декларации Маататуа в приложение к исследованию и выразила сожаление по поводу того, что Декларация коренных народов кари-ока об окружающей среде и развитии не была принята во внимание в этом исследовании. Она предложила создать международный орган с участием коренных народов, который следил бы за тем, чтобы не допускать впредь таких упущений.

176. В своем заключительном выступлении по пункту 7 г-жа Даес поблагодарила всех участников дискуссии за их предложения и рекомендации, заявила о том, что Декларации Маататуа будет включена в ее исследование, и сообщила, что некоторые из высказанных рекомендаций уже учтены в исследовании. Она также подчеркнула, что ее исследование будет продолжено с учетом необходимости выработки принципов и руководящих положений, полезных для коренных народов, правительств и неправительственных организаций.

## VI. МЕЖДУНАРОДНЫЙ ГОД КОРЕННЫХ НАРОДОВ МИРА

177. Внося на рассмотрение пункт 8 повестки дня, Председатель-Докладчик отметила низкий уровень участия представителей коренных народов и правительств в Техническом совещании для Международного года, состоявшемся 14-16 июля 1993 года. Она отметила, что до настоящего времени Международный год был наиболее скромным и малозначительным событием такого рода в истории Организации Объединенных Наций. Однако еще есть время сделать его более действенным и запоминающимся.

178. Г-жа Галвис, наблюдатель от Колумбии и председатель трех технических совещаний, проведенных в рамках Международного года, сообщила, что Год пока еще не оправдал всех ожиданий. Вместе с тем она отметила, что, по ее мнению, Международный год выполнил одну из главных своих целей, а именно привлек внимание к нуждам коренных народов во всем мире. Она отметила низкий уровень участия сторон в планировании Года, слабом распространении информации об этом событии в некоторых секторах и отсутствие вкладов в Добровольный фонд для Международного года. Она отметила низкий уровень участия всех сторон в трех технических совещаниях. Вместе с тем можно многое еще сделать для более широкого распространения информации о Года. Информация об этом мероприятии по-разному освещается в разных секторах, и есть группы населения, которые вообще не имеют информации об этом событии. Она подчеркнула, что общины коренного населения должны получать больше информации, с тем чтобы иметь возможность выработать собственные программы.

179. Первые шесть месяцев Года принесли разочарование с точки зрения количества и сферы охвата мероприятий, проведенных в системе Организации Объединенных Наций. Важным фактором, препятствующим его успеху, явилось отсутствие ресурсов в Добровольном фонде. Вклады в этот фонд поступают крайне медленно. В этой связи она обратилась ко всем правительствам и специализированным учреждениям с призывом вносить свои взносы в Фонд Международного года.

180. Г-н Альфонсо Мартинес отметил необходимость учета трудностей, встреченных в период проведения Международного года, с тем чтобы попытаться избежать аналогичных сложностей, которые могут возникнуть, когда Генеральная Ассамблея примет решение о проведении предлагаемого десятилетия прав коренных народов.

181. Наблюдатель от Совета министров северных стран сообщил об особом вкладе Совета в проведение Международного года, который выразился в организации совещания парламентов саами, в поддержке второй Встречи на высшем уровне лидеров арктических стран, организации семинара датским секретариатом для Международного года, значительной поддержке, оказанной культурному фестивалю коренных народов, и в деятельности в области просвещения и научного сотрудничества.

182. Наблюдатель от Международного бюро труда (МБТ) сообщила о текущей деятельности организации, проводящейся в интересах коренных народов. Одно из мероприятий заключается в оказании помощи правительствам в разработке эффективных мер в целях проведения Международного года. Другие конкретные мероприятия направлены на распространение информации о целях Года путем публикаций (плакаты, книги), обсуждения вопросов рационального использования ресурсов и проведения консультаций. Наблюдатель заявила, что Международный год послужил основой для распространения информации о Конвенции № 169, которая



уже ратифицирована Боливией, Колумбией, Коста-Рикой, Мексикой и Норвегией. Правительства Аргентины, Парагвая и Фиджи недавно заявили о своем намерении ратифицировать Конвенцию. Шри-Ланка обратилась за помощью о предоставлении информации о Конвенции и ее последствиях к Национальному комитету по делам коренных народов мира. Кроме того, Комитетом экспертов на его мартовской сессии 1993 года были рассмотрены первые доклады Норвегии и Мексики. На Филиппинах в марте 1993 года состоялся семинар для лидеров коренных народов и представителей неправительственных организаций по вопросу о Конвенции № 169. Были также проведены национальные консультации с правительствами в целях выработки национальных стратегий и экспериментальных проектов в интересах коренных народов.

183. Представители организаций коренных народов сообщили о своих усилиях по распространению информации о Годе посредством плакатов, брошюр, марок, ознакомительных семинаров, телевизионных программ и перевода документов Организации Объединенных Наций на языки коренных народов, но вместе с тем они выступили с критикой своих правительств за отсутствие стремления поддержать их деятельность или провести аналогичные кампании.

## VII. ВСЕМИРНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

184. Представляя на рассмотрение пункт 9 повестки дня, Председатель-Докладчик отметила, что во Всемирной конференции по правам человека, состоявшейся в Вене в июне 1993 года, приняли участие многие представители коренных народов. Эта Конференция дала им уникальную возможность установить контакт с другими коренными народами и изложить свои взгляды и опасения международному сообществу. Она напомнила о том, что одно из заседаний Всемирной конференции, состоявшееся 18 июня 1993 года, было посвящено Международному году коренных народов мира. В ходе этого заседания представители коренных народов имели возможность выступить на пленарном заседании.

185. Председатель-Докладчик обратила внимание на тот факт, что в заключительном документе Всемирной конференции признаются достоинство и права человека коренных народов. Кроме того, в части II Венской декларации и Программы действий (A/CONF.157/23) содержатся некоторые важные рекомендации: в пункте 28 Всемирная конференция призвала Рабочую группу по коренным народам завершить свою работу по проекту декларации на своей одиннадцатой сессии; в пункте 31 она настоятельно призвала государства обеспечить полное и свободное участие коренных народов во всех аспектах жизни общества, в особенности в вопросах, представляющих для них интерес; в пункте 32 она рекомендовала Генеральной Ассамблее провозгласить с января 1994 года международное десятилетие коренных народов мира.

186. Представитель одной из организаций коренных народов представил свои замечания по Венской декларации. Он критиковал тот факт, что в Декларации используется термин "indigenous people" вместо термина "peoples", несмотря на все усилия Председателя-Докладчика Рабочей группы, выступавшей за использование термина "peoples". Тем не менее он поддержал рекомендацию, содержащуюся в пункте 30 части II Венской декларации о необходимости предоставления дополнительных людских и финансовых ресурсов Центру по правам человека. Он также поддержал рекомендации, содержащиеся в пунктах 31 и 32 Декларации.

## VIII. БУДУЩАЯ РОЛЬ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ

187. Пункт 10 о будущей роли Рабочей группы обсуждался на 16-м заседании Рабочей группы, состоявшемся 30 июля 1993 года. Внося на рассмотрение этот пункт повестки дня, Председатель-докладчик заявила, что впервые вопрос о будущей роли Рабочей группы выделен в отдельный пункт повестки дня. Она представила свою записку по этому вопросу (E/CN.4/Sub.2/AC.4/1993/8), отметив, что не стоит опасаться роспуска Рабочей группы после завершения работы по подготовке Декларации. Напротив, есть все основания считать, что ее роль и компетентность возрастут.

188. Г-н Альфонсо Мартинес заявил, что не стоит беспокоиться о так называемой "необходимости пересматривать" мандат Рабочей группы, как можно заключить из поверхностного чтения пункта 28 части II Венской декларации Всемирной конференции по правам человека. При создании Рабочей группы в 1982 году Экономический и Социальный Совет не устанавливал конкретных временных ограничений на ее деятельность. Поэтому Комиссии по правам человека нет необходимости принимать какие-либо меры для "возобновления" мандата, который, по определению, не истечет ни в 1994 году, ни позднее (если только Комиссия не примет однозначного решения о ликвидации Группы). Что касается "обновления" Рабочей группы, то, по его мнению, деятельность в этом направлении, когда она будет сочтена необходимой, должна начаться на основе поддержания процесса установления стандартов в этой области (который, со всей очевидностью, будет продолжаться и после выработки декларации о правах коренных народов) и обзора событий, связанных с поощрением и защитой прав человека и основных свобод коренных народов. На Рабочую группу не следует возлагать функций по осуществлению контроля, поскольку в Организации Объединенных Наций уже имеется ряд органов, которые могут заниматься этим видом деятельности.

189. Наблюдатель от правительства заявил, что точкой отсчета должна служить Венская декларация и Программа действий, в которых Всемирная конференция рекомендовала Комиссии по правам человека рассмотреть вопрос о возобновлении и обновлении мандата Рабочей группы, рекомендовала Генеральной Ассамблее провозгласить десятилетие коренных народов и рассмотреть вопрос о создании постоянного форума коренных народов.

190. В ходе последующего обсуждения идея создания постоянного форума для рассмотрения вопросов коренных народов в рамках Организации Объединенных Наций была поддержана значительным числом участников, представителей организаций коренных народов и рядом правительств. Представители коренных народов подчеркивали, что для участия в таком будущем форуме должны быть допущены не только неправительственные организации, имеющие консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете, но и все организации коренных народов. Кроме того, было предложено, чтобы в правительственные делегации включалось больше представителей коренных народов. Для некоторых участников было не совсем ясно, будет ли будущий постоянный форум создан в дополнение к Рабочей группе или же сама Рабочая группа будет преобразована в такой постоянный орган. Однако полезность создания такого постоянного форума для рассмотрения вопросов коренных народов не оспаривалась. Этот форум будет заниматься широким кругом проблем и может предоставлять консультативные услуги правительствам.

191. Кроме того, обсуждался вопрос о том, должны ли в состав постоянного форума входить представители правительств и коренных народов или же это должен быть совет коренных народов Организации Объединенных Наций, открытый только для участия коренных народов и действующий под руководством специального

представителя Генерального секретаря. За этот второй вариант высказался ряд племен маори и Совет индейцев микмак. В своем совместном заявлении они выразили мнение о том, что совет коренных народов должен избирать собственных должностных лиц и представлять доклады через своего председателя Экономическому и Социальному Совету и Генеральной Ассамблее. В задачу совета должна входить координация и оценка всех мероприятий Организации Объединенных Наций, затрагивающих коренные народы, и представление докладов о положении коренных народов во всех странах, а также реагирование на изменение этого положения. Другие представители коренных народов предложили назначить специального докладчика по вопросам, касающимся коренных народов.

192. Наблюдатель от Бразилии выразил мнение о том, что Рабочая группа должна сохранить подчинение Подкомиссии и форму экспертного органа. Кроме того, его правительство предпочло бы сохранить существующее название Рабочей группы.

193. Наблюдатель от Новой Зеландии и другие участники отметили необходимость увеличить людские и финансовые ресурсы Центра по правам человека для деятельности в решении вопросов коренных народов. Наблюдатель от Новой Зеландии заявила о важности создания постоянного форума в рамках Организации Объединенных Наций, где коренные народы могли бы обсуждать затрагивающие их вопросы, и также поддержала идею проведения десятилетия коренных народов, деятельность которого могла бы строиться на том, что уже было достигнуто в ходе Международного года. Голос коренных народов должен быть также услышан и в специализированных учреждениях Организации Объединенных Наций, с тем чтобы с их участием могла быть разработана программа по целому ряду затрагивающих их мероприятий. Дальнейшего рассмотрения заслуживает концепция создания в каждом учреждении своего координационного центра по этим вопросам. Другой представитель заявил о необходимости поощрения возможно более широкого участия неправительственных организаций коренных народов в работе форумов Организации Объединенных Наций.

194. Наблюдатель от Канады указал, что его правительство будет выступать за расширение мандата Рабочей группы после того, как выработка проекта декларации завершится и проект будет изучен всеми сторонами. Он предложил, чтобы Рабочая группа действовала в консультативном качестве для вышестоящих органов при обсуждении ими проекта декларации. Он также отметил необходимость увеличения бюджетных ассигнований Центра по правам человека, часть из которых, по мнению его правительства, должна быть выделена на цели Рабочей группы.

195. Один из представителей коренных народов предложил, чтобы для привлечения большего внимания к азиатскому региону, где проживают две трети коренных народов мира, следующее заседание Рабочей группы состоялось в Азии. В целом, подчеркнул представитель, совещания Рабочей группы должны проводиться в местах проживания коренных народов.

## IX. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

### Совещания и семинары

196. Председатель-Докладчик упомянула о Всемирной конференции по правам человека и, в частности, о пункте повестки дня, озаглавленном "Мероприятия, посвященные Международному году коренных народов мира", по которому на пленарном заседании выступили 12 лидеров коренных народов. В этой связи она напомнила о заседании Генеральной Ассамблеи 10 декабря 1992 года, посвященном этому событию, когда был провозглашен Международный год, и о специальном пункте повестки дня, посвященном Году, который обсуждался в Комиссии по правам человека 17 февраля 1993 года.

197. Она отметила, что Организация Объединенных Наций в своей деятельности, посвященной Международному году, планирует проведение консультаций с участием коренных народов региона Арктики. Эта консультация, организованная совместно Центром по правам человека и Международным бюро труда, состоится 6-10 сентября 1993 года в Хабаровске, Сибирь.

198. Представитель Всемирного совета церквей подчеркнула важность проведения консультаций и семинаров. Говоря о роли женщин из числа коренных народов, она упомянула о всемирной встрече, созванной ее организацией в октябре 1992 года в Тринидаде и Тобаго, на которой присутствовало 80 женщин из разных стран мира. В результате этого симпозиума сложилась новая сеть информации и сотрудничества. Она также упомянула о состоявшейся недавно в Бразилии Глобальной экуменической встрече молодежи и студентов, повестка дня которой предусматривала посещение общин коренных жителей. Всемирный совет церквей проведет небольшую консультацию по проблемам коренных народов в Канаде в начале 1994 года, где будет рассмотрен вопрос о динамике процесса самоопределения. Эта консультация будет организована при сотрудничестве Коалиции церквей за права коренных народов.

### Добровольный фонд

199. Председатель-Докладчик упомянула о том, что для участия в текущей сессии Рабочей группы было приглашено свыше 40 представителей коренных народов благодаря щедрой поддержке многих правительств, в том числе Австралии, Греции, Дании, Канады, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Швеции и Японии, которые внесли взносы в Добровольный фонд.

200. Г-н Альфонсо Мартинес с похвалой отозвался о деятельности Совета попечителей Добровольного фонда. Говоря об обновлении состава Совета в конце года, он заявил, что при этом будет сохранено положение, при котором в Совете попечителей участвует один из членов Рабочей группы.

201. Представитель Всемирного совета церквей обратила внимание на то обстоятельство, что ее организация продолжает оказывать финансовую поддержку коренным народам посредством безвозмездного выделения финансовых средств как из Специального фонда Всемирного совета церквей по борьбе с расизмом, так и из фондов по программам, пополняемых за счет вкладов церквей и других доноров.

202. Представитель Центра документации, исследований и информации для коренных народов (ДОСИП) сообщила о той роли, которую эта организация играет в сборе средств на нужды коренных народов. Вместе с тем она выразила свое разочарование по поводу того, что некоторые делегации от коренных народов

получили свои авиабилеты слишком поздно и не смогли с самого начала принять участие в сессии Рабочей группы.

#### Прочие вопросы

203. На одиннадцатом заседании Рабочей группы выступил г-н Десаи, заместитель Генерального секретаря по вопросам координации политики и устойчивого развития, который рассказал о роли и задачах своего департамента, в частности в связи с коренными народами.

204. Он отметил важный вклад, который коренные народы внесли в подготовку Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, состоявшейся в 1992 году в Рио-де-Жанейро, Бразилия. Он поблагодарил их за выраженную ими добрую волю и сотрудничество в период подготовки и проведения самой Конференции. Он подчеркнул, что на Конференции в Рио была сделана попытка пересмотреть процесс развития, с тем чтобы в большей мере приблизить его к нуждам людей. Таким образом, это была не только конференция, посвященная проблемам взаимосвязи между развитием и окружающей средой, но в большей степени конференция, посвященная людям, где рассматривались проблемы ресурсов в сочетании с проблемами людей. Заместитель Генерального секретаря подчеркнул, что в этом контексте коренные народы всегда служили примером возможного соединения этих двух озабоченностей и что во многих статьях Декларации Рио этот факт отражен и признана роль коренных народов.

205. Он отметил, что один из результатов Конференции в Рио состоял в том, что ей удалось вовлечь в обсуждение проблем окружающей среды и развития многие группы, включая неправительственные организации, организации коренных народов и группы профессионалов и ученых. Он пояснил, что его департамент, среди прочего, выполнял функции секретариата вновь сформированной Комиссии по устойчивому развитию, главная задача которой заключается в переходе от формулирования политики к ее претворению в жизнь и обеспечению того, чтобы правительства воплощали свои обязательства в конкретных делах. В рамках последующих мероприятий его департамент также отвечает за подготовку встречи на высшем уровне по проблемам социального развития. Этот форум послужит координирующим центром взаимодействия между правительствами и неправительственным сектором.

206. В заключение заместитель Генерального секретаря подчеркнул, что он считает крайне важным, чтобы дух диалога и партнерства, установившийся в ходе подготовки к Конференции в Рио-де-Жанейро, в особенности дух партнерства с коренными народами, сохранился в будущем и еще более укрепился.

207. Представитель Всемирного совета церквей заявила об интересе Совета к осуществлению проектов для коренных народов и отметила, что в настоящее время ее организация готовится назначить консультанта по проблемам коренных народов, в задачу которого, помимо установления связей с коренными народами в разных странах мира, будет входить оказание помощи в осуществлении изменений в структуре Всемирного совета церквей для достижения большей гармонии с чаяниями и надеждами коренных народов.

208. Представитель Центра документации, исследования и информации для коренных народов (ДОСИП) подтвердил приверженность этой организации делу решения проблем коренных народов и кратко рассказал о технической и иной помощи, которая с помощью добровольцев оказывалась представителям коренных народов в период проведения одиннадцатой сессии Рабочей группы.

## Х. ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ

### А. Деятельность по установлению стандартов

209. Рабочая группа приложила большие усилия и на своей одиннадцатой сессии завершила работу над проектом декларации о правах коренных народов, памятуя о соответствующих просьбах и рекомендациях, высказанных Подкомиссией (резолюция 1992/33), Комиссией по правам человека (резолюция 1993/31), Генеральной Ассамблеей (резолюция 47/75) и, в особенности, Всемирной конференцией по правам человека (A/CONF.157/23, пункт 28 части II). На основе пересмотренного рабочего документа Председателя-Докладчика (E/CN.4/Sub.2/1993/26) и соответствующей пояснительной записки (E/CN.4/Sub.2/1993/26/Add.1), представленной во исполнение, в частности, вышеупомянутой резолюции Комиссии по правам человека, члены Рабочей группы предложили внести дополнительные изменения в текст, содержащийся в документе (E/CN.4/Sub.2/AC.4/1993/CRP.4). Все делегации приняли активное участие во втором чтении и в обсуждении этих документов. После тщательного рассмотрения замечаний, предложений и поправок члены Рабочей группы выработали заключительный текст проекта декларации (содержащийся в приложении к настоящему докладу) и постановили представить его Подкомиссии на ее сорок пятой сессии.

210. В этой связи Рабочая группа рекомендует Подкомиссии: 1/

a) рассмотреть проект декларации, содержащийся в приложении к настоящему докладу на своей сорок шестой сессии в 1994 году для обеспечения того, чтобы члены Подкомиссии имели достаточно времени для изучения текста;

b) просить Генерального секретаря как можно скорее направить проект декларации в службы Организации Объединенных Наций, занимающиеся переводом и редактированием документов;

c) просить Генерального секретаря распространить этот текст среди коренных народов, правительств и межправительственных и неправительственных организаций, особо отметив, что никакого дополнительного обсуждения текста в Рабочей группе проводиться не будет.

d) рекомендовать Комиссии по правам человека и Экономическому и Социальному Совету принять специальные меры, с тем чтобы дать возможность коренным народам в полной мере, эффективно и без учета их консультативного статуса участвовать в рассмотрении проекта декларации Подкомиссией и другими вышестоящими органами Организации Объединенных Наций так же, как они до этого участвовали в деятельности Рабочей группы; и

---

1/ a) Г-жа Аттах подчеркнула необходимость принятия проекта декларации Подкомиссии в 1993 году в силу пожеланий, высказанных представителями коренных народов.

b) Эти рекомендации представляют собой компромисс, достигнутый после длительных консультаций между членами Рабочей группы. Индивидуальные мнения трех из ее членов (г-на Альфонсо Мартинеса, г-на Буткевича и г-на Хатано) отражены в приложении II к настоящему докладу.

е) представить проект декларации Комиссии по правам человека для рассмотрения на ее пятьдесят первой сессии в 1995 году.

### В. Обзор событий

211. Рабочая группа приветствовала продолжение и активизацию конструктивного диалога, который происходил на сессиях между представителями коренных народов, членами Рабочей группы и наблюдателями от правительств. Рабочая группа вновь заявила о своей убежденности в том, что такой конструктивный диалог, проводимый в атмосфере добросовестности, доброй воли и доверия, мог бы содействовать укреплению предпринимаемых Организацией Объединенных Наций усилий в отношении всех аспектов признания, поощрения, защиты и восстановления прав коренных народов. Рабочая группа также высоко оценила усилия, предпринятые коренными народами и правительствами в деле достижения справедливого и мирного урегулирования споров и обсуждения новых политических договоренностей относительно разделения власти и полномочий на национальном уровне.

212. С учетом большого объема и важности информации, представленной Рабочей группе представителями коренных народов и правительствами, а также потенциального значения придания стимула более широкому постоянному обмену мнениями, Рабочая группа возобновила свою рекомендацию Подкомиссии и Комиссии по правам человека о том, что ее ежегодный доклад должен получить более широкое распространение посредством его переиздания в качестве предназначенной для продажи публикации Организации Объединенных Наций.

213. Рабочая группа подтвердила свою уверенность в том, что эффективность ее работы во много раз повысится в результате проведения некоторых из ее будущих сессий в других регионах, в частности в Латинской Америке, Азии и районе Тихого океана, и отметила, что это пожелание можно было бы включить в программу действий для предлагаемого десятилетия коренных народов мира.

214. Рабочая группа приняла к сведению пункт 5 резолюции 47/75 Генеральной Ассамблеи, касающийся необходимости улучшения сбора и распространения социально-экономических данных о коренных народах, и в этой связи возобновила свою рекомендацию о том, чтобы Организация Объединенных Наций подготовила ежегодный доклад о положении коренных народов мира в сотрудничестве с коренными народами и соответствующими органами и специализированными учреждениями Организации Объединенных Наций. Памятуя также о предстоящей всемирной встрече на высшем уровне по социальным вопросам, Рабочая группа рекомендует Подкомиссии и Комиссии в срочном порядке довести это предложение до сведения Экономического и Социального Совета.

### С. Семинары и совещания

215. Рабочая группа с похвалой отозвалась об усилиях, предпринимаемых организациями коренных народов в деле взаимного обмена информацией и опытом на региональном и международном уровнях посредством проведения совещаний и конференций по темам, представляющим для них особый интерес. В частности, Рабочая группа горячо приветствовала созыв второй Всемирной конференции молодежи коренных народов в Дарвине (Австралия) в июле 1993 года. Она также приветствовала проведение в Новой Зеландии Международной конференции коренных народов и их духовных лидеров в феврале 1993 года и Конференции по правам коренных народов на культурную и интеллектуальную собственность в июне 1993 года.



216. Рабочая группа отметила успешное завершение трех предыдущих совещаний экспертов по вопросам расизма (Женева, 1989 год), самоуправления (Гренландия, 1991 год) и устойчивого развития (Чили, 1992 год) и вновь рекомендовала осуществить соответствующие рекомендации, принятые на этих совещаниях.

217. Рабочая группа призвала осуществить положения главы 26 Повестки дня на XXI век (A/CONF.151/26, том III), принятой Конференцией Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, которая призвала оперативные программы и специализированные учреждения Организации Объединенных Наций поддержать проекты технического сотрудничества и обмена информацией между коренными народами. Рабочая группа выразила признательность заместителю Генерального секретаря по вопросам координации политики и устойчивого развития г-ну Нитину Десаи за его участие в работе одиннадцатой сессии и обратилась к нему с призывом в незамедлительном порядке предпринять шаги для осуществления положений главы 26, а также решения 1992/255 Экономического и Социального Совета.

218. Рабочая группа приветствовала соответствующие рекомендации, содержащиеся в Венской декларации и Программе действий, принятых Всемирной конференцией по правам человека, в частности ее рекомендации относительно провозглашения десятилетия коренных народов Организации Объединенных Наций, создания постоянного форума Организации Объединенных Наций для коренных народов и предоставления консультативной помощи коренным народам в области прав человека.

219. В этой связи Рабочая группа вновь повторила свою рекомендацию о том, что программа консультативной помощи в области прав человека, а также другие соответствующие программы технического содействия Организации Объединенных Наций должны обеспечивать предоставление информации и подготовку кадров непосредственно в рамках организаций и общин коренных народов. Рабочая группа вновь обратилась к правительствам и неправительственным организациям с призывом рассмотреть возможность внесения специальных взносов в Добровольный фонд для технического сотрудничества в области прав человека для поддержки, в частности проектов, приносящих непосредственную пользу коренным народам, и рекомендовала в ближайшее время во всех регионах организовать региональные учебные курсы для коренных народов.

220. Рабочая группа также повторила свою рекомендацию о том, чтобы в будущем семинары и совещания экспертов Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов по-прежнему созывались в регионах и странах, где проживает наибольшее число коренных народов, и чтобы в их работе по-прежнему были задействованы эксперты, назначенные коренными народами, и эксперты, назначенные правительствами и Организацией Объединенных Наций.

221. Рабочая группа рекомендовала Организации Объединенных Наций провести семинар по современным договорам и соглашениям с коренными народами для облегчения обмена мнениями между правительственными экспертами и экспертами от коренных народов в странах, где такие договоры и соглашения были заключены, и в странах, где они могут оказаться полезными в будущем в качестве одного из путей осуществления прав коренных народов.

222. Рабочая группа далее рекомендовала провести семинар по правам и претензиям на земли коренных народов, в котором примут участие эксперты от коренных народов, правительств и Организации Объединенных Наций, и где особое внимание будет уделено обсуждению препятствий и проблем, связанных с этими вопросами, анализу и оценке новых правовых процедур и недавних судебных решений, а также позитивным мерам, принятым государствами в этой области.

#### D. Исследования и доклады

223. Рабочая группа приветствовала третий и заключительный основной доклад Центра Организации Объединенных Наций по транснациональным корпорациям и выразила сожаление по поводу прекращения подготовки этих ценных ежегодных докладов, вызванного продолжающейся реорганизацией Секретариата Организации Объединенных Наций. Рабочая группа настоятельно призвала Генерального секретаря опубликовать сводный вариант этих докладов в качестве предназначенного для продажи издания для обеспечения их более широкого распространения и обратилась к Генеральному секретарю с призывом найти альтернативные возможности в системе Организации Объединенных Наций для возобновления этого важного исследования.

224. Рабочая группа вновь заявила о своей глубокой признательности Специальному докладчику г-ну Мигелю Альфонсо Мартинесу за его доклад о ходе работы над исследованием о договорах, соглашениях и других конструктивных договоренностях между государствами и коренными народами (E/CN.4/Sub.2/1992/32), который был обсужден на ее одиннадцатой сессии. Рабочая группа официально заявила о своей признательности правительствам и коренным народам, ответившим на вопросник, содержащийся в докладе о работе ее девятой сессии, и обратилась с просьбой о том, чтобы Специальному докладчику была предоставлена вся необходимая помощь для продолжения этого важного исследования. Она также с интересом отметила предложение, высказанное коренными народами в целях углубления исследования, включая, в частности, создание центрального депозитария или регистра договоров коренных народов, и предложила Специальному докладчику проработать эти идеи.

225. Рабочая группа также выразила глубокую признательность своему Председателю-Докладчику и Специальному докладчику Подкомиссии г-же Эрике-Ирен А. Даес за ее доклад по защите культурной и интеллектуальной собственности коренных народов (E/CN.4/Sub.2/1993/28) и постановила вынести рекомендацию о том, чтобы этот доклад был расширен и обновлен в целях его публикации в 1994 году в качестве издания, предназначенного для продажи. Рабочая группа также постановила рекомендовать, чтобы Экономический и Социальный Совет уполномочил Специального докладчика созвать рабочее совещание с участием соответствующих экспертов из профессиональных, академических и научных кругов и представителей коренных народов для развития практического диалога по вопросу об осуществлении рекомендаций, содержащихся в ее докладе, и чтобы для этой цели были предоставлены надлежащие ресурсы. Рабочая группа обратилась к ЮНЕСКО с призывом, насколько это возможно, содействовать проведению данного мероприятия.

226. В свете выводов и рекомендаций, содержащихся в докладе Специального докладчика, Рабочая группа постановила вновь призвать Программу развития Организации Объединенных Наций и другие компетентные и специализированные учреждения Организации Объединенных Наций для придания первоочередного значения проектам, направленным на укрепление внутренних возможностей коренных народов в деле проведения экологических, медицинских и смежных исследований и повышения уровня их контроля над исследованиями, проводимыми на их землях и территориях. Рабочая группа также постановила обсудить эти вопросы на своей двенадцатой сессии, в частности вопрос о принятии соответствующих принципов и руководящих положений, и изучить возможность выработки новых правовых документов для защиты культурной и интеллектуальной собственности коренных народов.

Е. Международный год коренных народов мира

227. Рабочая группа приветствовала резолюцию 47/75 Генеральной Ассамблеи. Рабочая группа вновь подчеркнула основополагающее значение широкого участия коренных народов во всех аспектах процесса принятия решений, касающихся Года, на национальном, региональном и международном уровнях. Рабочая группа уполномочила своего Председателя-Докладчика представлять ее на церемонии закрытия Года, которое состоится в ходе сорок восьмой сессии Генеральной Ассамблеи.

228. Рабочая группа горячо приветствовала рекомендации, выдвинутые третьим и заключительным Техническим совещанием по Международному году, и выразила благодарность Председателю-Докладчику. Рабочая группа вновь подтвердила то значение, которое она придает оценке Международного года, в частности Генеральным секретарем, как это предусмотрено в резолюциях 46/128 и 47/75 Генеральной Ассамблеи, и подчеркнула основополагающее значение широкого участия коренных народов, а также экспертных членов Рабочей группы в процессе оценки.

Ф. Прочие вопросы

229. Рабочая группа выразила глубокое удовлетворение в связи с активным участием молодежи коренных народов в работе Всемирной конференции по правам человека и вновь призвала Международную организацию труда, Детский фонд Организации Объединенных Наций, Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и другие соответствующие организации системы Организации Объединенных Наций рассмотреть пути усиления роли молодежи коренных народов в мировых делах. В частности, Рабочая группа в рамках своего существующего мандата постановила систематически анализировать в своих докладах тенденции в отношении правового статуса и условий жизни коренных народов во всем мире и развивать диалог между коренными народами и функциональными программами и учреждениями Организации Объединенных Наций в соответствии с темой о "новом партнерстве".

230. Рабочая группа настоятельно призвала Университет Организации Объединенных Наций установить связи и разработать программы обменов с учебными заведениями и научными учреждениями коренных народов и рекомендовала школам Организации Объединенных Наций приглашать молодежь коренных народов участвовать в осуществлении их регулярных учебных программ в качестве приглашенных преподавателей, с тем чтобы содействовать установлению связей с молодежью, не относящейся к коренным народам, во всех странах.

231. Рабочая группа выразила глубокую признательность правительствам, коренным народам, отдельным лицам и неправительственным организациям за взносы в Добровольный фонд Организации Объединенных Наций для коренных народов. С учетом насущной необходимости обеспечить, по возможности, самое широкое участие коренных народов в окончательном принятии декларации прав коренных народов Подкомиссией и Комиссией Рабочая группа призвала и впредь вносить в этот фонд взносы в большем размере. Рабочая группа также рекомендовала надлежащим образом поручить фонду содействовать участию коренных народов в других соответствующих совещаниях в рамках Организации Объединенных Наций, например в сессиях Комиссии по правам человека, заседаниях договорных органов по правам человека и сессиях Комиссии по устойчивому развитию.

232. Рабочая группа приветствовала более широкое освещение работы ее одиннадцатой сессии, которое обеспечил женеvский Сектор печати Департамента общественной информации, выразила его директору г-же Т. Гастауд глубокую признательность за ее личное участие в этом и просила обеспечивать полное освещение ее работы и в будущем. Рабочая группа вновь настоятельно призвала ДОО приложить все усилия к тому, чтобы разработать более полную программу перевода и опубликования основных договоров о правах человека, включая декларацию о правах коренных народов, на языках коренных народов. Рабочая группа твердо привержена принципу, согласно которому коренные народы имеют право ознакомиться со своими правами и преподавать эти права на своих собственных языках.

233. Рабочая группа призвала Генерального секретаря увеличить число сотрудников категории специалистов, выделенных для оказания ей поддержки в ее работе, и рекомендовала создать отдельное управление или секцию по вопросам, касающимся коренных народов, обеспечив их адекватными средствами и сотрудниками из числа коренных народов, для поддержания непрерывных связей между коренными народами всего мира и всеми соответствующими программами и учреждениями Организации Объединенных Наций. Кроме того, Рабочая группа рекомендовала принять на работу в это новое подразделение посла доброй воли в связи с Международным годом коренных народов мира г-жу Ригоберту Менчу Тум, если она этого пожелает, в качестве Постоянного представителя Генерального секретаря и предоставить ей более широкий мандат, с тем чтобы она играла более весомую роль.

234. Рабочая группа выразила глубокую признательность трем младшим экспертам из числа коренных народов: г-же Элен Маклафлин, г-же Энн-Май У. Тейгмо и г-ну Джалмару Далу.

235. Рабочая группа постановила рассмотреть следующие вопросы: "Деятельность по установлению норм", "Обзор событий, связанных с поощрением и защитой прав человека и основных свобод коренных народов", "Договоры и соглашения с коренными народами", "Культурная и интеллектуальная собственность коренных народов", "Международное десятилетие коренных народов мира" и "Оперативная деятельность Организации Объединенных Наций и коренные народы", в качестве отдельных пунктов повестки дня своей двенадцатой сессии.

236. Рабочая группа вновь просила готовить аннотированную повестку дня для ее будущих сессий.

237. Рабочая группа рекомендовала рассмотреть вопрос о ее будущей роли на ее двенадцатой сессии и просила члена Рабочей группы г-на Альфонсо Мартинеса обновить и дополнить соответствующую записку (E/CN.4/Sub.2/AC.4/1993/8), которая была подготовлена нынешним Председателем-Докладчиком и которая из-за отсутствия времени не была тщательно рассмотрена на одиннадцатой сессии Рабочей группы.

Приложение I

ПРОЕКТ ДЕКЛАРАЦИИ О ПРАВАХ КОРЕННЫХ НАРОДОВ, СОГЛАСОВАННЫЙ  
ЧЛЕНАМИ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ НА ЕЕ ОДИННАДЦАТОЙ СЕССИИ

подтверждая, что коренные народы равны со всеми другими народами в достоинстве и правах, и одновременно признавая право всех народов отличаться друг от друга, считать себя отличающимися от других и пользоваться уважением в таком своем качестве,

подтверждая также, что все народы вносят вклад в многообразие и богатство цивилизаций и культур, которые составляют общее наследие человечества,

подтверждая далее, что всякие доктрины, политика и практика, которые основаны на превосходстве народов или людей по признаку национального происхождения, расовых, религиозных, этнических или культурных различий или которые утверждают такое превосходство, являются научно несостоятельными, юридически недействительными, морально предосудительными и социально несправедливыми,

подтверждая также, что коренные народы при осуществлении своих прав должны быть свободны от какой бы то ни было дискриминации,

будучи обеспокоена тем, что многим коренным народам отказано в их правах человека и основных свободах, в результате чего они, среди прочего, подвергаются колонизации и лишены своих земель, территорий и ресурсов, что препятствует осуществлению ими, в частности, своего права на развитие в соответствии с их потребностями и интересами,

признавая насущную необходимость в уважении и поощрении неотъемлемых прав и самобытности коренных народов, особенно их прав на их земли, территории и ресурсы, основанных на их политических, экономических и социальных структурах, а также на их культуре, духовных традициях, истории и философии,

с удовлетворением отмечая тот факт, что коренные народы объединяют свои усилия для политического, экономического, социального и культурного развития и с целью положить конец всем формам дискриминации и угнетения где бы то ни было,

будучи убеждена в том, что осуществление коренными народами контроля за событиями, затрагивающими их и их земли, территории и ресурсы, позволит им сохранять и укреплять свои институты, культуру и традиции, а также содействовать своему развитию в соответствии с их устремлениями и потребностями,

признавая также, что уважение знаний культуры и традиционной практики коренных народов способствует устойчивому и справедливому развитию и надлежащей заботе об окружающей среде,

подчеркивая необходимость демилитаризации земель и территорий коренных народов, что будет способствовать миру, экономическому и социальному прогрессу и развитию, взаимопониманию и дружественным отношениям между всеми нациями и народами мира,

признавая, в частности, право семей и общин коренных народов на сохранение совместной ответственности за воспитание, обучение, образование и благосостояние их детей,

признавая также, что коренные народы вправе свободно определять свои отношения с государствами в духе сосуществования, взаимной выгоды и полного уважения,

считая, что договоры, соглашения и другие договоренности между государствами и коренными народами должны быть предметом заботы и объектом ответственности международного сообщества,

отмечая, что Устав Организации Объединенных Наций, Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах и Международный пакт о гражданских и политических правах подтверждают основополагающее значение права на самоопределение всех народов, в силу которого они свободно устанавливают свой политический статус и свободно обеспечивают свое экономическое, социальное и культурное развитие,

памятуя о том, что ничто в настоящей Декларации не может быть использовано для отказа любому народу в его праве на самоопределение,

поощряя государства к соблюдению и эффективному осуществлению всех международных договоров, в частности тех договоров, которые имеют отношение к правам человека применительно к коренным народам, в консультации и сотрудничестве с соответствующими народами,

подчеркивая, что Организация Объединенных Наций должна играть важную и последовательную роль в поощрении и защите прав коренных народов,

полагая, что настоящая Декларация является еще одним важным шагом на пути к признанию, поощрению и защите прав и свобод коренных народов и в развитии соответствующей деятельности системы Организации Объединенных Наций в этой области,

торжественно провозглашает нижеследующую Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов:

## ЧАСТЬ I

### Статья 1

Коренные народы имеют право на полное и эффективное осуществление всех прав человека и основных свобод, признанных в Уставе Организации Объединенных Наций, во Всеобщей декларации прав человека и в нормах международного права, касающихся прав человека.

### Статья 2

Лица, относящиеся к коренным народам, и коренные народы свободны и равны со всеми другими людьми и народами в достоинстве и правах и имеют право быть свободными от какой бы то ни было неблагоприятной дискриминации, в особенности дискриминации на основе их коренного происхождения или самобытности.

Статья 3

Коренные народы имеют право на самоопределение. В силу этого права они свободно устанавливают свой политический статус и свободно обеспечивают свое экономическое, социальное и культурное развитие.

Статья 4

Коренные народы имеют право сохранять и укреплять свою политическую, экономическую, социальную и культурную самобытность, а также свои правовые системы, сохраняя при этом право, если они того желают, на полное участие в политической, экономической, социальной и культурной жизни государства.

Статья 5

Каждый человек, относящийся к какому-либо коренному народу, имеет право на гражданство.

ЧАСТЬ II

Статья 6

Коренные народы имеют коллективное право на существование в условиях свободы, мира и безопасности в качестве отдельных народов и на полные гарантии защиты от геноцида или любого другого акта насилия, в том числе от разлучения детей коренных народов с их семьями и общинами под любым предлогом.

В дополнение к этому они обладают индивидуальными правами на жизнь, физическую и психическую неприкосновенность, свободу и личную безопасность.

Статья 7

Коренные народы имеют коллективное и индивидуальное право на защиту от этноцида и геноцида по признаку культуры, включая предупреждение следующих действий и правовую защиту от них:

- a) любое действие, имеющее своей целью или результатом лишение народов их целостности как отдельных обществ или их культурных ценностей или этнической самобытности;
- b) любое действие, имеющее своей целью или результатом лишение их земель, территории или ресурсов;
- c) перемещение населения в любой форме, имеющее своей целью или результатом нарушение или подрыв любого их права;
- d) ассимиляция или интеграция в любой форме посредством навязывания им иной культуры или образа жизни с помощью законодательных, административных или других мер;
- e) пропаганда в любой форме, направленная против них.

#### Статья 8

Коренные народы имеют коллективное и индивидуальное право сохранения и развития своей самобытности и своеобразия, включая право считать себя коренными народами и право на их признание в качестве таковых.

#### Статья 9

Коренные народы и лица, относящиеся к коренным народам, имеют право принадлежать к коренной общине или народности в соответствии с традициями и обычаями данной общины или народности. Осуществление такого права не может кого-либо ставить в какое бы то ни было неблагоприятное положение.

#### Статья 10

Коренные народы не могут быть насильственно перемещены со своих земель или территорий. Любое перемещение осуществляется только на основе свободного и осознанного согласия соответствующих коренных народов и только после заключения соглашения, предусматривающего предоставление справедливой компенсации и, по возможности, права на возвращение.

#### Статья 11

Коренные народы имеют право на особую защиту и безопасность в периоды вооруженного конфликта.

Государства соблюдают международные стандарты защиты гражданского населения в чрезвычайных ситуациях и во время вооруженных конфликтов, в частности четвертую Женевскую конвенцию 1949 года, и не прибегают к следующему:

- a) вербовке лиц, относящихся к коренным народам, против их воли в вооруженные силы и, в частности, для применения против других коренных народов;
- b) вербовке детей коренных народов в вооруженные силы ни при каких обстоятельствах;
- c) принуждению лиц, относящихся к коренным народам, покинуть свои земли и территории или средства к существованию или их перемещению в специальные центры в военных целях.
- d) принуждению лиц, относящихся к коренным народам, работать в военных целях на каких бы то ни было дискриминационных условиях.

### ЧАСТЬ III

#### Статья 12

Коренные народы имеют право на соблюдение и возрождение своих культурных традиций и обычаев. Это включает в себя право на сохранение, защиту и развитие прежних, нынешних и будущих проявлений их культуры, таких, как археологические и исторические памятники, остатки древней материальной культуры, рисунки, обряды, технологии, изобразительное и исполнительское искусство и литература, а также право на возвращение культурной, интеллектуальной, религиозной и культовой собственности, отчужденной без их свободного и осознанного согласия или в нарушение их законов, традиций и обычаев.



### Статья 13

Коренные народы имеют право соблюдать, отправлять, развивать и передавать свои духовные и религиозные традиции, обычаи и обряды; право сохранять, защищать и иметь доступ без присутствия посторонних к местам отправления религиозного культа и памятникам культуры; право пользования и владения культовыми предметами; и право на захоронение на родине останков умерших.

Государства принимают совместно с заинтересованными коренными народами действенные меры по обеспечению сохранения, уважения и охраны святых мест коренных народов, в том числе кладбищ.

### Статья 14

Коренные народы имеют право возрождать, использовать, развивать и передавать будущим поколениям свою историю, языки, традиции устного творчества, философию, письменность и литературу, а также давать названия и имена общинам, местам и лицам и сохранять их.

Если какое-либо право коренных народов подвергается угрозе, государства принимают действенные меры по обеспечению защиты этого права, а также по обеспечению того, чтобы коренные народы могли понимать ход политического, судебного и административного разбирательства и быть понятыми в ходе этого процесса, путем, если это необходимо, обеспечения перевода или с помощью других надлежащих средств.

## ЧАСТЬ IV

### Статья 15

Дети коренных народов имеют право на все уровни и формы государственного образования. Все коренные народы также имеют это право и право на создание своих систем образования и учебных заведений, обеспечивающих образование на их родных языках, и на контроль за их деятельностью таким образом, чтобы это соответствовало выработанным в условиях их культуры методам обучения и изучения.

Дети коренных народов, проживающие вне своих общин, имеют право на получение доступа к образованию с учетом их культурных традиций и на их языке.

Государства принимают действенные меры по предоставлению соответствующих средств на эти цели.

### Статья 16

Коренные народы имеют право на то, чтобы их достоинство и многообразие их культуры, традиций, истории и чаяний соответствующим образом отражались во всех формах образования и общественной информации.

Государства в консультации с заинтересованными коренными народами принимают действенные меры для искоренения предрассудков и поощрения терпимости, взаимопонимания и добрых отношений между коренными народами и всеми слоями общества.

#### Статья 17

Коренные народы имеют право создавать собственные средства массовой информации на своих собственных языках. Они также имеют право на равный доступ ко всем видам средств массовой информации, не принадлежащих коренным народам.

Государства принимают действенные меры для того, чтобы обеспечить надлежащее отражение в государственных средствах массовой информации культурного многообразия коренных народов.

#### Статья 18

Коренные народы имеют право в полной мере пользоваться всеми правами, установленными в соответствии с международным трудовым правом и внутригосударственным трудовым законодательством.

Лица, относящиеся к коренным народам, имеют право на то, чтобы в отношении их не устанавливались какие-либо дискриминационные условия труда, занятости или оплаты труда.

### ЧАСТЬ V

#### Статья 19

Коренные народы имеют право, если они того пожелают, на полное участие в принятии на всех уровнях решений по вопросам, которые могут затрагивать их права, жизнь или судьбы, через представителей, избираемых ими самими по своим собственным процедурам, а также на сохранение и развитие своих директивных учреждений.

#### Статья 20

Коренные народы имеют право, если они того пожелают, на полное участие с помощью процедур, устанавливаемых ими, в разработке законодательных или административных мер, которые могут их затрагивать.

Прежде чем принимать и осуществлять подобные меры, государства заручаются полным и осозанным согласием соответствующих народов.

#### Статья 21

Коренные народы имеют право на сохранение и развитие своих политических, экономических и социальных систем, гарантированное пользование своими средствами к существованию и результатами развития и свободное занятие своей традиционной и другой экономической деятельностью. Коренные народы, которые были лишены своих средств к существованию, имеют право на получение справедливой компенсации.

#### Статья 22

Коренные народы имеют право на особые меры по незамедлительному, эффективному и непрерывному улучшению социально-экономических условий их жизни, в том числе в таких областях, как занятость, профессионально-техническая подготовка и переподготовка, обеспечение жильем, санитария, здравоохранение и социальное обеспечение.

Конкретное внимание уделяется правам и особым потребностям престарелых, женщин, молодежи, детей и инвалидов, относящихся к какому-либо коренному народу.

#### Статья 23

Коренные народы имеют право на определение и разработку приоритетов и стратегий в целях осуществления своего права на развитие. В частности, коренные народы имеют право на определение и разработку всех здравоохранительных, жилищных и других социально-экономических программ, которые их затрагивают, и, насколько это возможно, управление ходом реализации таких программ через свои собственные институты.

#### Статья 24

Коренные народы имеют право на свою традиционную медицину и практику врачевания, включая право на охрану всех важнейших лекарственных растений, животных и минералов.

Они также имеют право на доступ без какой бы то ни было дискриминации ко всем медицинским учреждениям, медицинскому обслуживанию и медицинской помощи.

#### ЧАСТЬ VI

#### Статья 25

Коренные народы имеют право поддерживать и укреплять свою особую духовную и материальную связь со своими землями, территориями, водными ресурсами и прибрежными водами, а также другими ресурсами, которые традиционно им принадлежат или иным образом заняты или используются ими, и нести свою ответственность перед будущими поколениями в этом отношении.

#### Статья 26

Коренные народы имеют право собственности на земли и территории, включая все экологические компоненты земель, воздушное пространство, водные ресурсы, прибрежные воды, морские льды, флору и фауну и другие ресурсы, которые традиционно им принадлежат или иным образом заняты или используются ими. Это включает в себя право на полное признание их законов, традиций и обычаев, систем землевладения и институтов по освоению и использованию ресурсов, а также право на действенные меры со стороны государств по предотвращению любого посягательства на эти права, их лишения или ущемления.

#### Статья 27

Коренные народы имеют право на возвращение им земель, территорий и ресурсов, которые традиционно им принадлежат или иным образом заняты или используются ими и которые были конфискованы, заняты, использованы или которым был нанесен ущерб без их свободного и осознанного согласия. Если это не представляется возможным, то они имеют право на получение справедливой компенсации. Если с соответствующими народами не имеется добровольно достигнутой договоренности об ином, такая компенсация предоставляется в форме земель, территорий и ресурсов, которые равноценны утраченным по своему качеству, размеру и правовому статусу.

#### Статья 28

Коренные народы имеют право на сохранение, восстановление и охрану всей окружающей среды и производительной способности их земель, территорий и ресурсов, а также на получение помощи с этой целью от государств и посредством международного сотрудничества. Если с соответствующими народами не имеется добровольно достигнутой договоренности об ином, на их землях и территориях не осуществляется военная деятельность.

Государства принимают действенные меры по недопущению хранения или удаления опасных материалов на землях и территориях коренных народов.

Государства также принимают действенные меры по обеспечению, в случае необходимости, надлежащего осуществления программ наблюдения, сохранения и восстановления здоровья коренных народов, которые разработаны и осуществляются народами, затрагиваемыми такими материалами.

#### Статья 29

Коренные народы имеют право на признание их полного права владения и распоряжения их культурной и интеллектуальной собственностью, а также права на ее охрану.

Они имеют право на особые меры в целях контроля, развития и защиты их научных знаний, технологий и проявлений их культуры, включая людские и другие генетические ресурсы, семена, лекарства, знания о свойствах фауны и флоры, традиции устного творчества, литературные произведения, рисунки, изобразительное и исполнительское искусство.

#### Статья 30

Коренные народы имеют право определять и разрабатывать приоритеты и стратегии освоения или использования своих земель, территорий и других ресурсов, включая право требовать от государств получения их свободного и осознанного согласия до утверждения любых проектов, затрагивающих их земли, территории и другие ресурсы, особенно в связи с освоением, использованием или разработкой полезных ископаемых, водных или других ресурсов. На основании соглашения с соответствующими коренными народами в отношении любой подобной деятельности предоставляется справедливая компенсация и принимаются меры по уменьшению ее неблагоприятных последствий для окружающей среды, экономики, общества, культуры или духовного развития.

### ЧАСТЬ VII

#### Статья 31

Коренные народы, в качестве конкретной формы осуществления их права на самоопределение, имеют право на автономию и самоуправление в вопросах, относящихся к их внутренним и местным делам, включая культуру, религию, образование, информацию, средства массовой информации, здравоохранение, жилищное строительство, занятость, социальное благосостояние, экономическую деятельность, использование земель и ресурсов, окружающую среду и доступ посторонних, а также пути и средства финансирования этих автономных функций.

Статья 32

Коренные народы имеют коллективное право определять свое гражданство в соответствии со своими обычаями и традициями. Гражданство коренных народов не наносит ущерба праву лиц, относящихся к коренным народам, получить гражданство государств, в которых они проживают.

Коренные народы имеют право определять структуру и избирать членов в состав своих органов в соответствии со своими собственными процедурами.

Статья 33

Коренные народы имеют право на поощрение, развитие и сохранение своих институциональных структур и своих особых правовых обычаев, традиций, процедур и практики в соответствии с международно признанными стандартами в области прав человека.

Статья 34

Коренные народы имеют коллективное право определять обязанности отдельных лиц по отношению к их общинам.

Статья 35

Коренные народы, в частности те народы, которые разделены международными границами, имеют право поддерживать и развивать контакты, отношения и сотрудничество, в том числе в связи с деятельностью, проводимой в духовных, культурных, политических, экономических и социальных целях, с другими народами через границы.

Государства принимают действенные меры по обеспечению пользования этим правом и его осуществления.

Статья 36

Коренные народы имеют право на признание, соблюдение и обеспечение исполнения договоров, соглашений и других конструктивных договоренностей, заключенных с государствами или их правопреемниками, в соответствии с их первоначальными духом и целью и на соблюдение и уважение государствами таких договоров, соглашений и других конструктивных договоренностей. Конфликты и споры, которые не удается урегулировать иным образом, передаются в компетентные международные органы по согласованию со всеми заинтересованными сторонами.

ЧАСТЬ VIII

Статья 37

Государства принимают в консультации с соответствующими коренными народами действенные и надлежащие меры по полному осуществлению положений настоящей Декларации. Признанные в ней права принимаются и включаются в национальное законодательство таким образом, чтобы коренные народы могли воспользоваться этими правами на практике.

Статья 38

Коренные народы имеют право на доступ к надлежащей финансовой и технической помощи со стороны государств и посредством международного сотрудничества в целях свободного обеспечения своего политического, экономического, социального, культурного и духовного развития и для осуществления прав и свобод, признанных в настоящей Декларации.

Статья 39

Коренные народы имеют право на доступ к взаимоприемлемым и справедливым процедурам урегулирования конфликтов и споров с государствами и скорейшее принятие решений на основании таких процедур, а также на эффективные средства правовой защиты от всех посягательств на их индивидуальные и коллективные права. В таком решении принимаются во внимание обычаи, традиции, нормы и правовые системы соответствующих коренных народов.

Статья 40

Органы и специализированные учреждения системы Организации Объединенных Наций и другие межправительственные организации способствуют полной реализации положений настоящей Декларации посредством налаживания, в частности, сотрудничества с целью оказания финансовой и технической помощи. Следует установить пути и средства обеспечения участия коренных народов в решении затрагивающих их вопросов.

Статья 41

Организация Объединенных Наций предпринимает необходимые шаги для обеспечения осуществления настоящей Декларации посредством создания органа на самом высоком уровне, обладающего специальной компетенцией в этой области, и при непосредственном участии коренных народов. Все органы Организации Объединенных Наций поощряют соблюдение и полное применение положений настоящей Декларации.

ЧАСТЬ IX

Статья 42

Содержащиеся в настоящей Декларации права представляют собой минимальные стандарты для обеспечения выживания, уважения достоинства и благосостояния коренных народов мира.

Статья 43

Все права и свободы, признанные в настоящей Декларации, в равной мере гарантируются мужчинам и женщинам, относящимся к коренным народам.

Статья 44

Ничто в настоящей Декларации не может быть истолковано как умаляющее или отрицающее существующие или будущие права, которыми могут обладать или которые могут приобрести коренные народы.

Статья 45

Ничто в настоящей Декларации не может быть истолковано как подразумевающее право любого государства, группы лиц или отдельного лица заниматься любой деятельностью или совершать любые акты вопреки Уставу Организации Объединенных Наций.

-----

Приложение II

ПОПРАВКИ К ДОКЛАДУ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ ЧЛЕНАМИ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ

1. Исправления к выводам и рекомендациям (глава X), представленные г-ном Альфонсо Мартинесом

Пункт 209

Первая строка английского текста

В тексте должно говориться следующее:

"Рабочая группа приложила большие усилия и завершила обсуждение проекта..." (словом "обсуждение" заменяется слово "работа");

Пятая строка английского текста

В тексте должно говориться следующее:

"(резолюции 1993/30 и 1993/31), Генеральной Ассамблеей (резолюция 47/75) и, в..." (добавлен подчеркнутый текст);

Десятая строка английского текста

В тексте должно говориться следующее:

"вышеупомянутых резолюций Комиссии по правам человека, члены..." (слово "резолюция" должно стоять во множественном числе);

Пункт 210

В тексте должно говориться следующее:

"В этой связи Рабочая группа рекомендует Подкомиссии:

а) отложить рассмотрение вышеупомянутого проекта декларации, согласованного членами Рабочей группы на закрытых заседаниях во время ее одиннадцатой сессии и содержащегося в приложении I к настоящему докладу, до ее сорок шестой сессии в 1994 году;

б) просить Генерального секретаря как можно скорее представить вышеупомянутый проект декларации соответствующим службам Центра по правам человека для проведения его технической редакции;

с) просить далее Генерального секретаря препроводить текст проекта декларации коренным народам и их организациям, правительствам и межправительственным и неправительственным организациям после завершения технической редакции проекта декларации, но не позднее 31 марта 1994 года. Препроводительная записка должна содержать прямую ссылку на то обстоятельство, что никакие дополнительные поправки к тексту после его технической редакции не будут приниматься в ходе будущей деятельности Рабочей группы по установлению стандартов;



d) просить свою Рабочую группу по коренным народам официально принять текст проекта декларации после проведения его технической редакции секретариатом на своем первом открытом рабочем заседании в ходе ее двенадцатой сессии (1994 год) и представить вышеупомянутый текст проекта декларации на рассмотрение Подкомиссии на ее сорок шестой сессии (1994 год).

2. Сноски, предложенные г-ном Альфонсо Мартинесом к различным статьям проекта декларации, содержащегося в Приложении I

1. К статье 33:

"Г-н Альфонсо Мартинес не согласился с данной формулировкой. По его мнению, слова "в соответствии с международно признанными стандартами в области прав человека" в конце нынешней формулировки следует исключить. Он полагает, что данная формулировка во многих случаях будет лишать всякого смысла право, признанное в проекте декларации, поскольку признание институциональных структур и особых правовых обычаев, традиций, процедур и практики коренных народов будет возможным только в том случае, если они соответствуют стандартам, установленным некоренными народами. Хотя во многих случаях стандарты коренных народов и стандарты, установленные некоренными народами, могут совпадать, дело не всегда может обстоять таким образом".

2. К статьям 37-45:

"Окончательные формулировки этих статей были согласованы 17 и 18 августа в отсутствие г-на Альфонсо Мартинеса".

3. Поправки к главе X.A доклада, предложенные г-ном Буткевичем

Рабочая группа приложила большие усилия и завершила работу над проектом декларации о правах коренных народов.

Рабочая группа согласовала окончательный текст проекта декларации, который члены Рабочей группы парафировали следующим образом:

E.D.	Эрика-Ирен А. Даес Председатель Рабочей группы
A.M.	Мигель Альфонсо Мартинес член Рабочей группы
J.A.	Джудит Сефи Аттах член Рабочей группы
V.B.	Володимир Буткевич член Рабочей группы
R.H.	Рибот Хатано член Рабочей группы,

и постановила представить его Подкомиссии на ее нынешней сессии.

Рабочая группа рекомендовала Подкомиссии просить Генерального секретаря направить текст коренным народам, правительствам и межправительственным и неправительственным организациям, особо указав на то обстоятельство, что Рабочая группа не будет более обсуждать этот текст.

4. Поправки к главе X.A доклада, предложенные г-ном Хатано

Пункт 209

Пятая строка английского текста

Вместо слов "резолюция 1993/31" должно говориться "резолюции 1993/30 и 1993/31".

Десятая строка английского текста

Вместо слова "резолюции" должно говориться "резолюций".

Пункт 210

Подпункт b) следует заменить подпунктом c):

"c) просить Генерального секретаря распространить проект декларации, должным образом отредактированный и переведенный, среди коренных народов, правительств и межправительственных и неправительственных организаций с особой ссылкой на то обстоятельство, что Рабочая группа не будет более обсуждать представленный текст";

d) рекомендовать Комиссии по правам человека и Экономическому и Социальному Совету принять особые меры, с тем чтобы коренные народы имели возможность полностью и эффективно участвовать независимо от их консультативного статуса в Экономическом и Социальном Совете, в рассмотрении проекта декларации Подкомиссией и другими вышестоящими органами Организации Объединенных Наций так же, как они до настоящего времени содействовали деятельности Рабочей группы".

Г-н Хатано не возражал против представления проекта декларации Подкомиссии на ее текущей сессии, однако он спрашивал, может ли какая-либо рабочая группа официально принять какой-либо проект декларации, имеющей столь большое значение, в ходе своих неофициальных заседаний, поскольку окончательный текст был согласован Рабочей группой по коренным народам лишь 17 августа 1993 года, тогда как ее одиннадцатая сессия, на что имелось надлежащее разрешение Подкомиссии, Комиссии по правам человека и Экономического и Социального Совета, завершилась 30 июля 1993 года.

Поэтому, по его мнению, данный окончательный текст следовало официально принять в ходе двенадцатой сессии Рабочей группы, если только с учетом практики Организации Объединенных Наций не установлено, что Рабочая группа имела право принять проект декларации после окончания своей разрешенной сессии, или если только на это не было получено конкретного разрешения, по меньшей мере, у Подкомиссии на ее сорок пятой сессии.

-----